

البحث الجامعي

تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين
الثانوية الإسلامية ببنجلان

إعداد :

مشروفة

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٨٨

المشرف :

الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستر

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

الاستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزِنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

(سورة آل عمران : ٣٢)

أَحْرِصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ

-عمر بن الخطاب رضي الله عنه-

الإهداء

إلى والدي الكريم احسان و والدتي الكريمة نورية

شكرا على تربيتهما ومحبتهما

عسى أن اطال الله عمرهما في الصحة والعافية والنجاح

(اللهم اغفرلهما وارحمهما كما ربياني صغيرا)

إلى أخواتي المحبوبات

قمرية، خيرة، تنمة اللطفة، ستي أنيسا ، ليلة المشرفة ، ولدان نور السلفي

وإلى أخي المحبوب

محمد فوزان

(اللهم اجعلنا و أهلنا من اهل العلم و أهل الخير)

إلى جميع أساتيذي و أستاذاتي ومشايخي المكرمين الذين قد علموني ولو حرفا

عسى الله أن ينفعني بعلومهم رحمهم الله في حياتهم

ويرضى الله عنهم في الدارين

وجميع أصدقائي المحبوبين شكرا على اهتمامهم ومساعدتهم

جزاهم الله خير الجزاء (اللهم بارك لنا ولهم)

آمين

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الْحَمْدُ لِلَّهِ ذِي الْفَضْلِ وَالْإِحْسَانِ وَالْكَرَمِ وَالْإِمْتِنَانِ اصْطَفَى نَبِيَّنَا مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى جَمِيعِ بَنِي الْإِنْسَانِ وَأَدْبِهِ فَأَحْسَنَ تَأْدِيهِ فَكَانَ خُلُقُهُ الْقُرْآنَ وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ فِي الْأُلُوهِيَّةِ وَالرُّبُوبِيَّةِ وَالْأَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ الْحَسَنَةِ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ الْمُبْعُوثُ بِمَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ وَأَتَمَّ الْأَدْيَانِ .

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فيسروني أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدني على كتابة هذا البحث، وهم :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير ، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير، مشرف هذا البحث الجامعي الذي أرشدني ووجهني في كل مراحل إعداد هذا البحث.
٥. جميع الأساتذ و الأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٦. والديني المحبوبان اللذان قد أعطني الدوافع في عمل هذا البحث وعلى دعائهما في النجاح

٧. جميع أحواتي وأخي الدين قد أعطني فرصة في عمل هذا البحث
 ٨. أصدقائي جاتو نور العزيرة، نعمة السعدة، أوكتا فتمى، جزاكن الله خيرا كثيرا
 ترافقي وتساعدني لكتابة هذا البحث.
 ٩. جميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية للعام ٢٠١٦.

أقول جزيل الشكر إليهم جميعا و أدعوا لهم الله على أن يجزيهم بأحسن
 ما عملوا. إياه أسأل الرحمة و التوفيق و الهداية والنفعة. تقبل الله منا بقبول حسن وجزاءهم
 الله خير الجزاء في الدين والدنيا والآخرة، أمين يارب العالمين.

مالانج ، ٥ يونيو ، ٢٠٢٠
 الباحثة



مشروفة

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٦٧

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الإسم : مشروفة :

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٦٦ :

المشرف : الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستر

الموضوع : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية
الإسلامية بنجلان

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل
المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم
تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ م.

مالانج، ٢٠٢٠ م

المشرف،

الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستر

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢٢

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير لجنة المناقشة
بسم الله الرحمن الرحيم

لقد أكتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الإسم : مشروفة

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٦٦ :

الموضوع : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنحلان

وقرر اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ م.

وتتكون لجنة المناقشة من :

رئيس اللجنة،

(.....)

الدكتور عبد الوهاب رشيدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢٢

سكرتير اللجنة،

(.....)

الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢٢

المشرف،

(.....)

الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢٢

المناقشة الرئيسي، الدكتور شهداء الماجستير

(.....)

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣١١٠٠٢

(.....)



عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أغوس

رقم التوظيف : ١٩٧١٩٩٨٠٣١

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



إقرار الطلبة

أنا الموقع أدناه :

الإسم : مشروفة :

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٦٦ :

العنوان : فاكونج - مودونج - بنجلان - جاوى الشرقية

أقر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت الموضوع : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك. ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٢ يونيو ٢٠٢٠ م

صاحب الإقرار



رقم القيد: ١٦١٥٠٠٨٨

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

الإسم : مشروفة
رقم القيد : ١٦١٥٠٠٦٦
المشرف : الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير
الموضوع : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان
وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ م. وتقبل من فائق الإحترام وجزيل الشكر.

مالانج، ٢٣ يوليو ٢٠٢٠ م

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتورة الحاج أغوس ميمول

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الإسم : مشروفة

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٦٦

المشرف : الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

الموضوع : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين
الثانوية الإسلامية بنجلان

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠ م. وتقبل من فائق الإحترام وجزيل الشكر.

مالانج، ٢٠٢٠ م

رئيسة قسم تعليم العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



مواعيد الإشراف

رقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
٠١	١٩ نوفمبر ٢٠١٩	الموضوع البحث	
٠٢	٢٠ ديسمبر ٢٠٢٠	اصلاح الأسئلة البحث	
٠٣	٢٧ ديسمبر ٢٠٢٠	الباب الأول - الثالث	
٠٤	٤ مارس ٢٠٢٠	اصلاح الباب الأول - الثالث	
٠٥	٠٧ مايو ٢٠٢٠	الباب الرابع - السادس	
٠٦	٩ يونيو ٢٠٢٠	اصلاح الرابع - السادس	

رئيسة قسم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مستخلص البحث

مشروفة . ٢٠٢٠ . تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان . قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم . جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج .

المشرف الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستر .

الكلمات الأساسية: المعجم الموضوعي ، كتاب دروس اللغة العربية، المدرسة روضة المتقين

المعجم مهم جدا في تعليم اللغوية خاصة في تعليم اللغة الأجنبية لأن تحدّ الكبير في تعليم اللغة هي فهم المعاني من كل مفردات التي تحدث إما بالسان أو الكتابة ،ولذلك لترقية كفاءة اللغوية الطلبة يحتاج وجود المعجم الخاصة لمساعدة عملية تعليم .

أهداف البحث هنا : (١) وصف كيفية تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية (٢) وصف نتائج تحكيم من الخبراء عن المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية . (٣) وصف فعالية استخدام المعجم الموضوعي في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان . تستخدم الباحثة في هذه البحث نموذج four-D الذي يطور S. Thiagarajan, Dorothy S. Semmel, dan Melvyn I. Semmel . نموذج التطوير four-D تتكون من أربعة خطوات (التعريفية،التصميم، التطوير،النشر) .

أما نتيجة البحث يعني: (١) في خطوة التعريفية عملت الباحثة التحليل الأول - الأخير، تحليل الطلبة، تحليل المقترح، يثبت الهدف. و في خطوة التصميم عملت الباحثة إلى خمسة دور يعني جمع البيانات (المفردات)، اختيار المفردات ومصطلحاتها، ترجمة المفردات، كتابة المفردات، تصميم الطبيعيات المعجم. وفي خطوة التطوير عملت الباحثة إلى ثلاثة دور منها الاصلاحات التحكيم، التجربة الأولى أو المبدائية والتجربة الميدانية. ثم خطوات النشر الإنتاج. (٢) فعالية هذا المعجم يستطيع أن ينظر إلى نتائج تحكيم الخبراء إما بالاستبانة أو اختبار. ونتيجة من خبير المحتوى حصل على ٨٤ بمعيار لائق جدا. من خبير التصميم حصل على ٨٢% بمعيار لائق. من المدرسة اللغة العربية حصل على ٩٨% بمعيار لائق جدا. من الطلاب حصل على ٨٤% بمعيار لائق جدا. أما نتيجة الاختبار القبلي ٤٨%. وتجربة الاختبار البعدي ٨٢%. فهذا يدل أن هذا المعجم "فعال" جدا في تعليم اللغة العربية عند طلاب في الصف العاشر.

ABSTRAK

Masrufah, 2016. *Development of the thematic dictionary "duruus al Lughah Al Arabiyah" at Madrasah Aliyah Raudlatul-Muttaqin bangkalan.* Thesis Department of Arabic Education Arabic Education, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Thesis Advisor: *Dr. H.R. Taufiqurrochman, M.A*

Keyword : *the thematic dictionary, duruus al Lughah Al Arabiyah, Madrasah Aliyah Raudlatul-Muttaqin*

For the learning of the dictionary language is very important especially in learning foreign languages, because the biggest challenge in learning the language is understanding the meaning of every word spoken both verbally and in writing, therefore to improve students' language proficiency, it is very necessary to have a special dictionary to help the teaching and learning process. Grade X Madrasah Aliyah Raudlatul Mutaqin students find it difficult to understand the vocabulary in the Al Lughoti al Arabyah textbook, therefore the dictionary is the solution to this problem.

The purpose of this study is 1) to explain how the development of the thematic dictionary for the book Duruusu Al Lughoti al Arabyah 2) explain how experts evaluate the thematic dictionaries for the book Duruusu Al Lughoti al Arabyah. 3) explain the effectiveness of the use of how experts evaluate the thematic in the Aliyah Raudlatul-Muttaqin Bangakalan madrasah.

In this study researchers used the four-D model developed by Thiagarajan, Dorothy S. Semmel, and Melvyn I. Semmel. The model consists of 4 steps 1) define, 2) Design, 3) Develop, 4) Disseminate.

The results of this study are: 1) in the steps of defining researchers conducting initial analysis, student analysis, content analysis, goal analysis. In the Design ledge, the 5-step researcher is collecting data (mufradat), searching for mufradat and its terms, tarjamah mufradat, writing mufradat, dictionary design. And in the process of developing researchers conducted three steps namely improvement of the validator, the first trial and field trials. Then the final step is to spread the dictionary. 2) the effectiveness of this dictionary can be seen by the results of the questionnaire or trial evaluation. The results from material experts get 84% with the criteria "very appropriate". From design experts get a value of 82% with the criteria "in accordance". Dai Arabic teachers reached 98% with the criteria "very appropriate". As for the value of Pretest 47% and Posttest 82%, this shows that this dictionary is very "Effective" in learning Arabic for class X.

ABSTRAK

Masrufah, 2016. *Pengembangan kamus tematik “duruus al Lughah Al Arabiyah”* di Madrasah Aliyah Raudlatul-Muttaqin Bangkalan. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. H.R. Taufiqurrochman, M.A.

Kata Kunci :Pengembangan kamus, buku “*duruus al Lughah Al Arabiyah*”, MA. Raudlatul-Muttaqin

Bagi pembelajaran bahasa kamus adalah hal yang sangat penting utamanya dalam pembelajaran bahasa Asing, karena tantangan terbesar dalam mempelajari bahasa adalah memahami makna dari setiap kata yang diucapkan baik secara lisan maupun tulisan, oleh karena itu untuk meningkatkan kemampuan bahasa siswa, sangat dibutuhkan adanya kamus khusus untuk membantu proses belajar mengajar. Siswa kelas X Madrasah Aliyah Raudlatul Mutaqin merasa kesulitan dalam memahami kosa kata yang ada pada buku ajar duruusu Al lughoti al Arabyah, oleh sebab itu kamus adalah solusi dalam permasalahan ini.

Tujuan penelitian ini adalah 1) menjelaskan bagaimana pengembangan kamus tematik untuk buku duruusu Al lughoti al Arabyah 2) menjelaskan bagaimana penilaian para pakar tentang kamus tematik untuk buku duruusu Al lughoti al Arabyah 3) menjelaskan efektifitas penggunaan bagaimana penilaian para pakar tentang kamus tematik di madrasah Aliyah Raudlatul-Muttaqin Bangkalan.

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan model *four-D* yang dikembangkan oleh . Thiagarajan, Dorothy S. Semmel, dan Melvyn I. Semmel. Adapun model ini terdiri dari 4 langkah 1)*define*, 2) *Design*,3) *Develop*, 4) *Disseminate*.

Adapun hasil dari penelitian ini :1) dalam langkah *define* peneliti melakukan analisis awal-akhir, analisis siswa, analisis isi, analisis tujuan. Dalam langkah *Design*, terdapat 5 langkah yaitu mengumpulkan data (mufradat), mencari mufradat dan istilahnya, terjemah mufradat, penulisan mufradat, perancangan kamus. Dan dalam proses pengembangan peneliti melakukan tiga langkah yaitu perbaikan dari validator, uji coba pertama dan uji coba lapangan. Kemudian langkah akhir penyebaran kamus. 2) efektifitas kamus ini dapat dilihat dengan hasil penilaian angket atau ujicoba. Adapun hasil dari ahli materi mendapatkan 84% dengan kriteria “sesuai sekali”. Dari pakar desain mendapatkan nilai 82% dengan kriteria “sesuai”. Dai guru bahasa Arab mencapai 98% dengan kriteria “sangat sesuai”. Adapun nilai dari Pretest 47% dan pada Posttest 82%, hal ini menunjukkan bahwa kamus ini sangat “Efektif” dalam pembelajaran bahasa arab bagi kelas X.

محتويات البحث

الفصل الأول

مقدمة

١	أ- خلفية البحث.....
٣	ب- أسئلة البحث.....
٤	ج- أهداف البحث.....
٥	د- أهمية البحث.....
٦	هـ- فروض البحث.....
٦	و- حدود البحث.....
٦	ز- مواصفات المنتج.....
٧	ح- الدراسة السابقة.....
٨	ط- تحديد المصطلحات.....

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : التطوير

١. تعريف

١٣.....التطوير.

المبحث الثاني : المعجم

١٤.....١. تعريف المعجم.

١٥.....٢. معايير المعجم.

١٦.....٣. وظائف المعجم.

٢٠.....٤. أنواع المعجم.

٢٢.....٥. نظام تصنيف المعجم.

المبحث الثالث : كتاب "دروس اللغة العربية"

٢٣.....١. تعريف كتاب "دروس اللغة العربية".

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجية..... ٢٦
- ب. نموذج التطوير..... ٢٦
- ج. إجراءات البحث والتطوير..... ٢٧
- د. نوع البيانات..... ٣١
- هـ. مصادر البيانات..... ٣٢
- و. أدوات جمع البيانات..... ٣٣
- ز. تحليل البيانات..... ٣٤

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: لمحة عن المدرسة روضة المتقين المتوسطة الإسلامية بنجلان

- أ. هوية المدرسة..... ٣٧
- ب. عدد الطلاب والأساتذة في المدرسة..... ٣٧

المبحث الثاني : كيف تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في

المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان

- أ. حصيلة تحليل الحاجات..... ٣٨
- ب. التصميم..... ٤٢
- ج. حصيلة تصديق الخبراء..... ٤٩
- د. تجربة الإنتاج..... ٥٦

المبحث الثالث : فعالية المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في

المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان

نتائج من الإستخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في مدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان..... ٦٣

نتائج تحليل البيانات من الاختبار القبلي والاختبار البعدي باستخدام *Spss* ٦٥

نشر الإنتاج..... ٦٦

الفصل الخامس

مناقشة البحث ٦٩

الفصل السادس

الخاتمة

أ. خلاصة نتائج البحث..... ٦٧

ب. الإقتراحات..... ٦٨

المصادر

- أ. المصادر العربية..... ٦٩
- ب. المصادر الإنجليزية..... ٦٩
- ت. المصادر الإندونيسية..... ٧٠

قائمة الجداول

- جدول (١) دراسة السابقة..... ٣٠
- جدول (٢) قيمة الاستبالة..... ٥٧
- جدول (٣) وصف النتيجة من الاستبانة..... ٥٧
- جدول (٤) ٢. عدد الأساتذة..... ٥٩
- جدول (٥) البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة..... ٦١
- جدول (٦) الموضوع في المعجم..... ٦٥
- جدول (٧) محفوظات..... ٦٦
- جدول (٨) القواعد النحوية الأساسية..... ٦٦
- جدول (٩) استبانة الخبراء..... ٧٢
- جدول (١٠) نتيجة من خبير المواد والمحتويات..... ٧٣
- جدول (١١) الاستبانة الخبراء..... ٧٤
- جدول (١٢) نتيجة من خبير التصميم..... ٧٧
- جدول (١٣) الاستبانة للطلاب..... ٧٩
- جدول (١٤) النتيجة استبالة الطلاب..... ٨٠
- جدول (١٥) النتيجة استبانة الطلاب في التجربة الميدانية..... ٨٢

- جدول (١٦) الاستبانة من المدرسة اللغة العربية ٨٤
- جدول (١٧) نتيجة الإستانة من المدرسة اللغة العربية ٨٥
- جدول (١٨) اختبار القبلى والبعدى ٨٦

قائمة الرسوم البيانية

- الرسم (١) كتاب دروس اللغة العربية ٤٧
- الرسم (٢،٣) قائمة المفردات ٦٨
- الرسم (٣) المحفوظات ٧٠
- الرسم (٤) قواعد النحوية ٧١

قائمة الملاحق

- ملحق (١) رسالة مسيحة البحث ٧٥
- ملحق (٢) رسالة استئذان البحث ٧٦
- ملحق (٣) الاستبانة من الخبرالمواد والمحتوى ٧٧
- ملحق (٤) الاستبانة من الخبر التصميم ٧٩
- ملحق (٥) الاستبانة من المدرسة اللغة العربية ٨٣
- ملحق (٦) الاستبانة من الطلاب ٨٦
- ملحق (٧) الاختبار القبلى والبعدى ٨٩

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

اللغة العربية هي اللغة الأجنبية التي تعلم في إندونيسيا. جعلت اللغة العربية كمادة التي تعلم في مؤسسة التربية منذ مرحلة الإبتدائية حتى مرحلة الجامعة. كما قال إمزير في ١٩٩٤ سنة من قبل ، أنّ سياسة تعليم اللغة العربية في إندونيسية لها مختلف بين وزارة الدينية ووزارة التربية الوطنية، أما في وزارة الدينية قد اتفقت أن اللغة العربية هي المادة الواجبة منذ مرحلة الإبتدائية حتى مرحلة الجامعة. أما عند وزارة اللغة العربية تقال أن تعليم اللغة العربية كانت في مرحلة الثانوية كمادة الإختيارية في دروس اللغة الأجنبية أو تجعل شعبة في احدى الجامعة^١.

المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية أحد من مؤسسة جعلت اللغة العربية كمادة الواجبة. كل الطلبة لها خلفية المختلفة ، بعضهم من مواطن المدرسة وبعضهم الطلبة من المعهد في نفس المؤسسة. وهذا الحال لا يغلق الاحتمال أنّ فيها وجود الصعوبات والمشكلات في تعليم اللغة العربية خاصة في فهم عناصر اللغة العربية. احدى العناصر الأساسي في اللغة العربية هي المفردات لأن بدون فهمها الطلبة لا يمكن أن يستطيع لترقية في مهارة اللغوية . كما قال رشدي أحمد طعيمة أن الشخص لا يستطيع أن يتقن اللغة قبل يتقن المفردات في تلك اللغة^٢.

فلذلك عملت الباحثة التحليل عن المشكلات والاحتياجات الطلبة في تعليم اللغة العربية خاصة في فهم المفردات التي وجد في كتاب دروس اللغة

¹ Encep Rustandi, "KAMUS DWIBAHASA ARAB-INDONESIA UNTUK PEMBELAJAR PEMULA," *Edusentris* 3, no. 2 (July 30, 2016): 188–99, <https://doi.org/10.17509/edusentris.v3i2.217>. hal: 189

² Aziz Fahrurrozi, "PEMBELAJARAN BAHASA ARAB : PROBLEMATIKA DAN SOLUSINYA," *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (December 31, 2014): 161–80, <https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1137>. hal 164

العربية. عملت الباحثة تحليل الاحتياجات بطريق نشر نص المقابلة التي فيه الأسئلة لطلبة^٣. استنادا على المقابلة توجد الباحثة المشكلات:

١. الطلبة يشعرون الصعوبة عندما يترجمون الكلمات في كتاب دوس اللغة العربية
٢. الطلبة تترجمون المفردات غير مناسب مع الموضوع الذي قد درسون
٣. أكثر من الطلبة لا يستطيع أن تترجموا بمفردهم إلا بمساعدة المدرستهم ،
فلذلك المدرّسة كالمصدر الأولى لطلبة. هذا المشكلة تسبب الطلبة اعتمادا
إلى وجود المدرسة.

من تلك المشكلات لاحظت الباحثة ما سبب وجود تلك المشكلة، ومن هذا تعرف الباحثة أنّ الطلبة لا تملكون مواد الدراسية إلا كتاب دروس اللغة العربية بالمنهج ٢٠١٣^٤. فلذلك بمناسبة هذه المشكلات وما تسببها استنتجت الباحثة أنّ الطلبة تحتاجون إلى كتاب المساعد لتساعد الطلبة في ترجمة المفردات أو المادة التي وجد في كتاب الأساسي. والكتاب المساعد الذي يناسب بهذه المشكلات هو المعجم الموضوعي الذي فيه المفردات في كتاب الأساسي، لأنّ بوجود المعجم ستسهل الطلبة في عملية الترجمة المفردات. كما شرح مثل عماد الدين أنّ المعجم هو من أجزاء الأساسية في أي منظومة ترجمة آلية، إنّ المعجم هو المسؤول عن تزويد أجزاء المنظومة بالمعلومات الضرورية لعملية الترجمة^٥.

المعجم أو القاموس "كتاب يضم أكبر من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيب خاصا، أما على حروف الهجاء أو الموضوع، والمعجم الكامل يضم كل كلمة في اللغة المصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها". المعجم مهم جدا في

³ wawancara menggunakan google form yang disebar pada siswa MA Raudlatul-Muttaqin, tanggal 11-05-2019

^٤ الملاحظة تعمل في التاريخ ٢٨-٠٧-٢٠١٩ في المدرسة روضة المتقين
مثيل عماد الدين و سهاد مال الله كاظم, تصميم معجم حاسوبي للترجمة الآلية من العربية إلى الإنكليزية ,
مجلة الهندسة والتكنولوجيا ٣١: 191-202. (2013) Part (B) Scientific, no. 7, ص: ١٩٤
^٥ إيمل يعقوب, المعاجم اللغوية العربية بداتها وتطورها (لبنان: دار العلم للملايين, ١٩٨٥, ص: ٩

تعليم اللغوية خاصة في تعليم اللغة الأجنبية لأن تحدّ الكبير في تعليم اللغة هي فهم المعاني من كل مفردات التي تحدث إما بالسان أو الكتابة، ولذلك لترقية كفاءة اللغوية الطلبة يحتاج وجود المعجم الخاصة لمساعدة عملية تعليم. كما شرح روستندي في مقالته أن المعجم هو كتاب المساعد في عملية تعليم اللغوية إما للمدرس أو الطلة في كل مرحلة، لأنّ المعجم يساعد الطلبة ليفهم المفردات أو الإصطلاحات التي تشتمل في اللغة الخاصة⁷.

اعتمادا على نتيجة الملاحظة والمقابلة، فأراد الباحثة أن تعمل البحث بالموضوع تطوير المعجم الموضوعي على كتاب دروس اللغة العربية في مدرسة روضة المتقين ببنجلان. وفيه بزيادة قائمة الأسماء المفردة والجمع، قائمة فعل الماضي وفعل المضارع والمصدر، المحفوظات والمقالات من اللغة العربية واللغة الإندونيسية. بوجود هذا المعجم ترجو الباحثة أن يكون في السهولة عندما يترجمون اللغة العربية في كتاب دروس اللغة العربية، وتجعل الطلبة أن تستطيع أن تترجموا بمفردهم، وترجمتهم مناسب بالموضوع الذي تدرسون.

ب. أسئلة البحث

استنادا على خلفية البحث المذكور فيما سبق، عينت الباحثة مشكلات البحث كما يلي:

١. كيف تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية ببنجلان؟
٢. كيف نتائج تحكيم من الخبراء المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية ببنجلان؟

⁷ Encep Rustandi, "KAMUS DWIBAHASA ARAB-INDONESIA UNTUK PEMBELAJAR PEMULA," *Edusentris* 3, no. 2 (July 30, 2016): 188-99, <https://doi.org/10.17509/edusentris.v3i2.217.hlm189>

٣. كيف فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان؟

ج. أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث السابق، فهذا البحث يهدف على :

١. وصف كيفية تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان
٢. وصف كيفية نتائج تحكيم من الخبراء عن المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان
٣. وصف فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان

٤. فرضية البحث

تعبير الباحثة فرضية البحث أن المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان فعال في استخدامه نظرا من نتيجة الاستبانة والاختبار، التعبير كما يلي:

Ha: أن المعجم الموضوعي "فعال" لمساعدة دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان

Ho: أن المعجم الموضوعي غير "فعال" لمساعدة دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان.

د. فوائد البحث

قسمت الباحثة فوائد البحث إلى قسمين، أما تفصيلهما كما يلي:

أ) من الفائدة النظرية

أن يكون هذه البحث يعطي الإنتاج والمعلومات التعليمية من خلال تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية ببنجلان.

ب) من الفائدة التطبيقية

١. للمدرسة

ترجو الباحثة من خلال هذا لبحث يستطيع أن يكون مساهمة والدافع الأساسي في تحديد مناهج التدريس اللغة العربية خاصة في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية ببنجلان.

٢. للمعلم

ترجو الباحثة من خلال تطوير هذا المعجم الموضوعي أن يكون مراجع في عملية تعليم والمتعلم اللغة العربية ويستطيع المعلم أن يهتم وينفع المعجم الموضوعي في عملية تعليم والمتعلم اللغة العربية بمدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية ببنجلان

٣. للمتعلم

ترجو الباحثة من خلال تطوير هذا المعجم المساعد يستطيع أن يسهل المتعلم في تعليم اللغة العربية وزيادة رغب المتعلم في التعليم اللغة العربية، يعطي المتعلم المراجع في تعليم المفردات منفردا بسهولة المحتويات المعجم الذي يناسب بكتاب اللغة العربية .

٤. للباحثة

ترجو الباحثة من خلال تطوير هذا المعجم المساعد تستطيع أن تجعل الخبرة في عمل بحث التطويرية وتجعل الباحثة حساس في المشاكل ومحاولتها خاصة في تعليم اللغة العربية.

هـ. حدود البحث

لكي لا يكون البحث أوسع ويخرج من المبحث الأساسي، فالباحثة تحدد البحث كالاتي:

١. الحدود الموضوعية

تحدد الباحثة الموضوع في هذا البحث : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان

٢. الحدود المكانية

تحدد الباحثة المكان في هذا البحث وهو في الصف العاشرة في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان

٣. الحدود الزمانية

الزمان المستخدم في هذه الدراسة في السنة الدراسية ٢٠١٩-٢٠٢٠

ز. مواصفات المنتج

الإنتاج من هذا البحث هو المعجم المساعد على أساس الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية للصف العاشر في المدرسة روضة المتقين. وكي يكون هذا المنتج مختلف مع منتج الأخر، فهذه هي خصوصية المعجم المساعد الذي قد طورته الباحثة:

١. معجم اللغتين: اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. المفردات مأخوذ من المفردات التي موجود في كتاب درس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ في المنهاج ٢٠١٣.
٢. نظام المعجم حسب النطقي أي الترتيب يناسب مع موضوع الذي موجود في كتاب دروس اللغة العربية في الصف العاشر
٣. يوجد زيادة قائمة الأسماء المفردات والجمع من الأسماء الموجوة في كتاب دروس اللغة العربية في الصف العاشر
٤. زيادة قائمة فعل الماضي وفعل المضارع والمصدر من الفعل الموجود في كتاب دروس اللغة العربية في الصف العاشر
٥. زيادة المحفوظات والمقالات من اللغة العربية واللغة الإندونيسية في كل صفحة المعجم المساعد.

ح. الدراسة السابقة

في هذه البحث اعتمدت الباحثة على بعد الدراسة السابقة فيما يلي:

(١) توفيق الرحمن، العام الجامعي ٢٠١٥

موضوع دراسته "تطوير المعجم التربوي باللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية واللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، بحث المنافسي للمحاضر في كلية العلوم والتعليم" هذا البحث بالمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج *Four D Models*. ونتيجة التحكيم من الخبراء التصميم حصل إلى ٧٤ من إصابة ٨٠ أي بمعنى ٩٣ % من التصميم المعجم لائق جدا. ونتيجة التحكيم من الخبراء علم اللغة وتربية اللغة العربية حصل إلى إصابة ١٠٣ من إصابة ١٢٠ أي بمعنى ٨٦% المعجم التربوي الذي يطور الباحث لائق جدا.

(٢) شهاب الدين أكبر الفتح، العام الجامعي ٢٠١٧

موضوع دراسته "تطوير المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي. هذا البحث بالمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج التطوير الإجرائي Addie (تحليل - تصميم - تطوير - تطبيق - تقويم). ونتيجة التحكيم من الخبراء المواد والمحتوي حصل إلى $84\% \leq$ قيمة $\leq 100\%$ أي بمعنى لائق جدا. ونتيجة التحكيم من الخبراء التصميم $68\% \leq$ قيمة $\leq 84\%$ أي بمعنى تصميم المعجم بدرجة لائق. بجانب ذلك فعل الباحث تجريبية المبدئية يعني للمدرس حصل إلى $84\% \leq$ قيمة $\leq 100\%$ أي بمعنى نتيجة الاستبانة المبدئية له درجة لائق. أما تجريبية الميدانية حصل إلى $84\% \leq$ قيمة $\leq 100\%$ أي بمعنى لائق جدا. ومن نتيجة الاستبانة من المدرس $84\% \leq$ قيمة $\leq 100\%$ أي بدرجة لائق جدا.

(٣) محمد أمين، العام الجامعي ٢٠١٦

موضوع دراسته " تطوير المعجم المساعد على كتاب دروس اللغة العربية في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل)" هذا البحث بالمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج *Brog and Gall*. ونتيجة التحكيم من الخبراء المواد والمحتوي حصل إلى $86,8\% \leq$ أي بمعنى لائق جدا. ونتيجة التحكيم من الخبراء التصميم حصل إلى $75,9\% \leq$ أي بمعنى تصميم المعجم بدرجة لائق. ونتيجة فعالية استخدام المعجم المساعد من المدرسة في التجربة الأولى حصل إلى $91,4\%$ بمعنى درجته لائق جدا. ونتيجة فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الأولى حصل إلى $83,6\% \leq$ قيمة $\leq 84\%$ ($68\% \leq$ قيمة $\leq 84\%$) بمعنى درجته لائق. ونتيجة فعالية استخدام المعجم المساعد من المدرسة في التجربة الميدانية حصل إلى $96,4\% \leq$ قيمة $\leq 100\%$) بمعنى

درجته لائق جدا. ونتيجة فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الميدانية حصل إلى ٨٣,٣% (٦٨% ≤ قيمة ≤ ٨٤%) بمعنى درجته لائق.

هذه هي ما يساوي ويفارق هذا البحث والبحث السابق.

جدول (١) أصلي البحث

الرقم	البحث	المساواة	الفرق	أصلي البحث
١	توفيق الرحمن، العام الجامعي ٢٠١٥ "تطوير المعجم التربوي الإندونيسية إلى اللغة العربية واللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، بحث المنافسي للمحاضر في كلية العلوم والتعليم"	- بحث التطوير في اعداد المعجم - نموذج التطوير <i>Four D</i>	١. هذا المعجم للمحاضر والطلاب وكل موظف في بيئة كلية علوم التربية والتعليم أما هذا البحث للطلبة في مرحلة الثانوية روضة المتقين بنجلان	هذا المعجم يستخدم اللغتين أو يسمى بالمعجم ثنائي اللغة. في جزء البداية يستخدم ترجمة الإندونيسية إلى اللغة العربية ورتب الباحث على ترتيب ألقبائي العام أي من حرف A- Z. ومن جزء الثاني يستخدم ترجمة واللغة العربية إلى اللغة

الإندونيسية. ورتب الباحث على ترتيب حسب النطقي.				
رتب الباحث المعجم على ترتيب ألفبائي العام من جميع المفردات في كتاب دروس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بمجمهورية إندونيسيا سنة ٢٠١٤ بالمنهج ٢٠١٣ وهذا المعجم للفصل العاشر قسم الرياضيات والعلوم فقط	نموذج التطوير <i>Brog and Gall</i> أما هذا البحث يستخدم نموذج التطوير الإجرائي <i>Addie</i>	١. معجم المساعد لكتاب التعليمي في المدرسة أهداف صنع المعجم للمستوي الثانوي في الفصل العاشر	محمد أمين، العام الجامعي ٢٠١٦ موضوع دراسته " تطوير المعجم المساعد على كتاب دروس اللغة العربية في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية بانجيل)"	٢
رتب الباحث المعجم على ترتيب حسب	المعجم لمستوي المتوسطة. أما هذا البحث لمستوى	١. معجم المساعد لكتاب	شهاب الدين أكبر الفتح، العام	٣

الجامعي ٢٠١٧	التعليمي في	الثانوية	النطقي يناسب
"تطوير المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآحي.	المدرسة	-نموذج التطوير الإجمالي Addie	الذي موضوع الذي موجود في كتاب المدرسي للفصل السادس. وهذا المعجم لمرحلة المتوسطة في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآحي.

ط. تحديد المصطلحات

شرحت الباحثة عن تحديد المصطلحات المستخدمة في هذا البحث:

التطوير: هو عملية التي تحقق المعرفة لجعل شئ جديد قبل الإنتاج الجماعي^٨. والإنتاج في هذه البحث هو المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية ببنجلان

المعجم: كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيب خاصا، أما على حروف الهجاء أو الموضوعي^٩. والمعجم الذي ستطور الباحثة هو معجم المساعد لفصل العاشر في المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية ببنجلان.

^٨ Nusa Putra, *Research & Development-Penelitian Dan Pengembangan: Suatu Pengantar* (Jakarta: RajaWali Press, 2015).

^٩ Taufiqurrochman, 2018, *Leksikologi Bahasa Arab*, UIN-Maliki Press, Malang, hal 101.

المعجم المساعد : هو كتاب الذي فيه المفردات الموجودة في كتاب درس اللغة العربية في
المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان

كتاب دروس اللغة العربية: كتاب دروس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون
الدينية بمجمهورية إندونيسيا سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : التطوير

أ. تعريف التطوير

التطوير هو تطبيق المعرفة الموجودة لتحليل المشاكل في صناعة الإنتاج الجديد أو العملية، وكذلك يحتاج إلى عمل التقويم من امكانية الاستعمال،¹⁰ هذالتعريف يكمل بالشرح أنّ التطوير يستخدم العلم أوالمعرفة التقنية في إنتاج شئى جديد أو آلة جديدة أو الإنتاج الذي فيه ترقية المادة للعملية الجديدة أو النظام الجديد قبل بداية انتاج الجامعى أوما ينتج من قبل¹¹.

وتطوير في التعريف العام بمعنى النموّ والتغير بصفة التدرج والترتيب. هذا التعريف يطبق في كل مجال المختلفة، أما في مجال التربية لبرمن وملمر (liberman dan miller) يعرف هذاالحال بالعلوم والمهارات والهيئة والوضع الذي يحتاج المدرس لدراسته. أما عند رأي seels & richey التطوير هو عملية يترجم أو يشرح مواصفات الخطة في شكل حلقة أو الانتاج المواد التعليم¹².

من هذالتعرفات تفهم أن التطوير في مجال التربية مهم جدا لصناعة الإنتاج الذي يساعد الطلاب والمدرس في عملية التعليم، بهذا الإنتاج يستطيع أن يبتكر وابتدع الدراسة لكي يشعرون الطلبة المريحة والسهولة في التعليم.

في هذا البحث تصنع الباحثة انتاجا جديد وهو المعجم الموضوعى لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان.

¹⁰ Nusa Putra, *Research & Development-Penelitian Dan Pengembangan: Suatu Pengantar* (Jakarta: RajaWali Press, 2015), 72.

¹¹ Nusa Putra, *Research & Development-Penelitian Dan Pengembangan: Suatu Pengantar*.72

¹² Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan Dan Pengembangan* (Jakarta: Kencana, 2010).

المبحث الثاني : المعجم

أ. تعريف المعجم

المعجم لغة : جمع معجم، وهو مشتق من عجم ، ولهذا الكلمة عدة معان متضادة أقرها: قولهم : أعجمت الكتاب إذا بينته وأوضحته^{١٣}.

واصطلاحا : المعجم أو القاموس "كتاب يضم أكبر من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيب خاصا، أما على حروف الهجاء أو الموضوع، والمعجم الكامل يضم كل كلمة في اللغة المصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها"^{١٤}.

المعجم بمعنى الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوضح معناها ويرتبها بشكل معين، وتكون تسمية هذا النوع من الكتب معجما إما لأنه مرتب على حروف المعجم (الحروف الهجائية)، وإما لأنه قد أزيل أي إجمام أو غموض منه، فهو معجم بمعنى مزال مافيه من غموض وإجمام^{١٥}.

المعجم عند أحمد عبد الغفور أطار كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، أما على حروف الهجاء أو الموضوع^{١٦}. عند رأي كريدالكسنا المعجم هو آلة العماد الذي يشتمل قائمة المفردات أو مركب المفردات بشرح معانها واستخدامها في اللغة ، وعادة مرتب على حروف الهجائية^{١٧}.

من هذه التعريفات تفهم أنّ المعجم هو كتاب الذي يجمع المفردات مع معانها ويهدف ليجعل آلة العماد في فهم المفردات اللغة المختصة، فلذلك المواد في المعجم

^{١٣} أحمد بن عبدالله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها (الرياض: دار الراجعية، ١٤١٢).ص: ١٣

^{١٤} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدائها وتطورها (لبنان: دار العلم للملايين، ١٩٨٥، ص: ٩
^{١٥} أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (جنمعة القاهرة: علل الكتاب، ٢٠٠٩، ص:

^{١٦} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.hal: 101

^{١٧} Harimurti kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2001).hal: 180

عادة يشتمل شرح وتفسير من المفردات، ولسهولة استخدامه عادة يستخدم مرتب معين إما بترتيب حروف الهجاء أو الموضوع أو النطقي أو غيرها.

ب. معايير المعجم

١. اكتمال

معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء، منها:
 أ) هناك رموز بسيطة التي يشرح كيفية نطق الكلمات
 ب) استخدام تعريف جديدة وسهولة
 د) استخدام الكلمات الاساسي ثم يليه صيغة من لاحق إلى أكثرها تعقيدا.
 هـ) عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.
 و) عرض المعلومات الثقافة والحضارة
 ز) عرض الكلمة التصدير مناسباً مع أهداف المعجم ، طريقة استخدام المعجم، وقواعد اللغوية الأساسية

٢. إيجاز

يركز المبحث ومضمون المعجم إلى الحالة المادة، بالمقصود يرتب المفردات من العام إلى الخاص ومن الأشياء الأولية إلى أشياء الثانوية

٣. دقة

الدقة ترتبط بالموضوعي المعجم ، لنيل ذلك فمعجم الجيد عادة يكمل بالصور والرسومات والرسم التوضيحية والأمثلة على ذلك. تؤكد نتائج البحوث التجريبية أنّ الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال بمساعدة الصور والرسومات من الأشياء التي مجردة المشروح بالكلام.

٤. سهولة الشرح

المعجم الجيدة يقدم المعلومات التي ترتبط مع موضوع المقدمة. وبجانب ذلك المعلومات تقدم بصفة باسطي ليكون القراء فهم المعاني بسهولة، لتسهيل فهم

الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام ،واعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، ووضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.

ج. وظائف المعجم

أهم وظائف المعجم فيما يأتي^{١٨} :

١. ذكر المعنى

أ) أخذ المعنى الصرفي (أو معنى الصيغة) في الاعتبار . فعلى الرغم من اشتراك الفعلين "غفر أو استغفر" حرفهما الأصلية (غ ف ر) فإن الثاني منهما يزيد على الأول معنى "الطلب" الذي جاء من وزن استفعل ، أو من الألف والسين والتاء.

ب) ذكر الوظيفة النحوية. في ذكر المعنى ينبغي أن يهتم المعنى النحوية التي ترتبط بموقع الكلمة في الجملة المثال موقع الفاعل، المفعول ، الفعل المتعدي، الفعل الازم.

ج) محاولة ربط المعاني الجزئية للجذر الناتجة عن تطبيقات الاستخدام، أو تنوع السياق ربطها بمعنى العام يجمعها.

د) وضع منهج دقيق لكيفية ذكر المعنى المتعددة للفظ الواحد، وتطبيق معايير التمييز بين البوليزمي والهمونيومي.

هـ) وضع أولويات لتقديم بعض المعاني على بعض في المدخل الواحد أي بطريق الترتيب المعنى الحقيقي قبل المجزي، أو بالمعنى الحسي قبل التجريد.

و) تنوع طرق شرح المعنى أي يستخدم كافة الوسائل لتوضيح المعنى الكلمة.

من طرق الشرح الممكنة التي يمكن تقسيمها إلى مجموعتين. الأول

مجموعة الطرق الأساسية تتضمن: الشرح بالتعريف، الشرح بتحديد

المكونات الدلالية، الشرح بذكر سياقات الكلمة، الشرح بذكر المرادف

أو المضاد. والثاني مجموعة الطرق المساعد تتضمن: الشرح باستخدام

^{١٨}أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، ص: ١١٠

الأمثلة التوضيحية، استخدام التعريف الاشتمالي، واللجوء إلى الشرح التمثلي أو التعريف الظاهري، واستخدام الصور والرسوم.

٢. بيان النطق

من الوظائف المهمة التي يؤديها المعجم بيان نطق الكلمة أو صور نطقها مع التمييز بين النطق المعيار واللهجي. ولكن المعجم العربي لم يهتم بيان قاعدة الصوتية ليقراً الكلمة لأنّ بين حروف العربية ونطقه متسويا.

٣. بيان الهجاء

المعجم العربي لا يهتم بيان الهجاء أو طريقة رسم الكلمة لأن في كتابتها مطابقة الهجاء للنطق، وربما لا يحتاج المرء إلى استشارة المعجم إلا في أنواع من الكلمات مثل:

أ) الكلمات التي يزداد فيها حرف مثل مائة، وأولو، وإن كانت كلمة مائة تكتب الآن بالألف وبدونها.

ب) الكلمات التي ينقص فيها حرف مثل هذا، وذلك، والسموات، وإن كانت توجد دعوات الآن لكتابتها كما تنطق،

ج) الكلمات المنتهية بألف مقصورة ثلاثة مثل الصدى والربا ونحوها مما يقتضى ردّ الألف إلى الياء أو الواو لمعرفة كتابتها.

د) الكلمات التي تشتمل على همزة متوسطة أو متطرفة.

٤. التأصيل الاشتقاقي

يستفيد التأصيل الاشتقاقي، أو بيان أصول الكلمات من علم الإيتمولوجيا.

على سبيل المثال كلمة سيئة من اشتقاق فعل "ساء" ولكلمة "ساعة" من

اشتقاق فعل "ساع".

٥. المعلومات الصرفية والنحوية

المعلومات الصرفية والنحوية يساعد على فهم المعنى، ومن المعلومات الضرورية

فيما يأتي:

أ) بيان التنوعات الشكلية للكلمة مع بيان معاني الصيغ. وقد حرص المعجم العربي الأساسى على أن يبدأ المادة الفعلية بالماضى يليه المضارع فالمصدر مثل : أنس يأنس أناسا

أو حرص على أن يبدأ المادة الاسمية بإعطاء المعلومات الصرفية العملية عنها مثل ذر الجمع " آنسة ج- وأوانس " أو "إناء ج آنية.

ب) ذكر تصريف الفعل الثلاثى المجرد مع ضبط عينه في كل من الماضى والمضارع، نظرا لعدم قياسية هذالنوع من الأفعال من ناحية، وصعوبة ضبطه من ناحية أخرى.

ج) ذكر الجنس من اللفظ مثل : الرأس (مذكر) و سبيل (يذكر ويؤنث)

د) معلومات النحوية والصرفية التى يجب أن يهتم بها المعجم بيان نوع الفعل من حيث تعدى واللزم، والنص على الحرف الذى يتصل بالفعل، ونوع المفعول.

هـ) يجب ان يهتم به المعجم النص على الصور غير المستعملة، أو ما يسمى بالفجوات المعجمية أو الصرفية

٦. معلومات الاستعمال

واحدة من وظائف المعجم أن يحدد المستوى اللفظ، ودرجته فى الاستعمال ضمن إطار معين يصف التنوع اللغوي ويحدد مستواه، والسياق الذى يؤثر فيه. وأهم المعلومات التى تقدمها المعاجم ما يأتى:

أ) معلومات بقدّم اللفظ أو حدائته، وغالبا ما يوصف اللفظ بواحد من الأوصاف الآتية: ممت، مهجور، قدسم أو تاريخي، تقليدي، حديث، مستحدث.

ب) معلومات تتعلق بتكرار الاستعمال ودرجة الشيع.

ج) معلومات تتعلق بحظر الاستخدام، أو تقييده، أو إباحته.

د) معلومات تتعلق بالمستويين الثقافى والاجتماعى.

هـ) معلومات تتعلق بحقل التخصص فيما يسمى باللغة المهنية.
 و) معلومات تتعلق بمعيارية اللفظ أو عدم معياريته وبمقتضى هذه المعلومات يوصف اللفظ بأنه يتمنى إلى:

١) اللغة المعيارية

٢) اللغة الأدبية

٣) اللغة اللهجة

٤) الكلام الشعبي

ز) معلومات تتعلق برسمية اللفظ أو عدم رسمية، ويمكن تحت هذا النوع التمييز بين اللغة الرسمية واللغة غير الرسمية وللغة الدعائية أو المرحة واللغة الحميمية

ح) معلومات تتعلق بمكان اللفظ أو منطقة استخدامه فيما يسمى باللغة الاقليمية أو التنوع الجغرافي، كأن يقال: مصرية، مغربية، شامية أو غير ذلك. ومثال ذلك كلمة وزارة الشغل (في تونس) التي تقابلها وزارة العمل (في مصر)

٧. المعلومات الموسوعة

لا يكاد يخلو معجم قديم أو حديث، عربي أو غير عربي من بعض المعلومات الموسوعة التي تتحدث عن الأشياء لاعتن الألفاظ، وتعطي معلومات عن العالم الخارجي. وأهم تشتمل عليه المعلومات الموسوعة هي معلومات عن بعض الأعلام سواءا كانت أشخاصا أم أماكن، حيوانات أو نباتات، عن بعض الأحداث التاريخية، والظواهر الموجودة خارج اللغة، وبعض المصطلحات العلمية.

د. أنواع المعجم

عند إيمل يعقوب^{١٩} هناك ثمانية أنواع المعجم، منهم:

١. المعاجم اللغوية

وهي التي تشرح ألفاظ اللغة، وكيفية ورودها في الاستعمال، بعد أن ترتيبها وفق نمط معين من الترتيب، لكي يسهل عن الباحث العودة إليها لمعرفة ما استغلق معانيها. وهذا النوع من المعاجم هو الذي سيكون موضوع دراستنا هذه، نظراً لأهميته، ولا ندراج معظم معاجمنا القديم فيه.

٢. معاجم الترجمة

يسمى بالمعاجم المزدوجة أو الثانية اللغة، وهي التي تجمع ألفاظ لغة أجنبية لتشرحها واحد واحد، وذلك بوضع أمام كل لفظ أجنبي. ما يعادله في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعايرها. وهذا النوع هو أقدم أنواع المعاجم، إذا استخدمه الساميون في العراق، إبان الألف الثالث ق. م.

٣. المعجم الموضوعية أو المعنوية

هي التي ترتب الألفظ اللغوية حسب معانيها أو موضوعاتها ففي مادة " أدوات المدرسية" نجد فيها كلمة قَلَمٌ ودفتر، مسطرة، وغير ذلك. ومن المعاجم العربية الموضوعية القديمة، وهو يرتب الألفاظ التي جمعها، لا بحسب لفظها، بل بحسب معناها، فعلى الباحث عن لفظة فيه أن يقرأ الفهرس الموضوعي الموضوعي العام للكتاب كله غالباً، فإذا وقع على الباب الذي يظن أنّ اللفظة التي يفتش عنها فيه، عليه أن يقرأ كلمات الباب كله، وبعد هذا التفتيش قد يعثر على ضالته أو لا يعثر.

٤. المعجم الاشتقاقية أو التأصيلية

وهي التي تبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إنّ كانت الكلمة عربية الأصل أو فارسية أم يمانية.

^{١٩} إيمل يعقوب، المعجم اللغوية العربية بدائها وتطورها. ص: ١٥

٥. المعاجم التطويرية

هي التي تهتم بالبحث عن أصل معنى اللفظ، لا اللفظ نفسه، ثم تتبع مراحل تطوير هذا المعنى عبر العصور، فهي تدرس مثلا ماذا كانت تعنى لفظة "أدب" في الجاهلية وكيف تطور هذا المعنى حتى اليوم عبر مروره بالأعصر الأدبية المختلفة.

٦. معاجم التخصص

هي التي تجمع الفاظ علم معين ومصطلحاته أو فن ما، ثم تشرح كل لفظ أو المصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. فهناك معاجم للزراعة، وأخرى للطب، لأسماء الحيوان، للموسيقى أو غير ذلك.

٧. دوائر المعارف أو المعلومات

هذا النوع من أنواع المعاجم، لكنها تختلف عنها من حيث أنها سجل للعلوم والفنون وغيرهما من مظاهر النشاط العقلي عند الإنسان. على سبيل المثال إن كان المعجم يفسر مادة "مسجد النبوي" ففي المعجم تعرف معناه واشتقاقه ونشأته وتطوره وأخريته وغير ذلك.

ولأن هذا النوع مشهور بالمعجم الموسوعة أي المعجم الذي لا يشرح عن المعاني الكلمة بل يشتمل شرح المعلومات الأخرى كمثل تاريخه وسيرته وخريطته وواقعه وغير ذلك^{٢٠}.

٨. المعجم المصورة

هو الذي يثبت صور كل الحسيات التي يتضمنها، أي المعجم الذي يشرح الكلمة بالصورة. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلفة لويس المؤلف.

²⁰ R. Taufiqurrochman, "Pengembangan Kamus Tarbiyah Indonesia-Arab, Arab-Indonesia," Research, 2015, <http://repository.uin-malang.ac.id/2479/.hal>: 19

سوى من هذا الأنواع، هناك المعجم المساعد لكتاب الدراسية^{٢١}. هذا المعجم يصنع لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. هذا النوع ككتاب المساعد لطلبة لفهم المفردات في الكتاب^{٢٢}. وفي هذا البحث ستطور الباحثة معجم الكتاب على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر في المدرسة روضة المتقين الثا نوية الإسلامية ببجلاان.

هـ. نظام تصنيف المعجم^{٢٣}

كان نظامان في تصنيف المعاجم للغة العربية الذي يستخدمه المعجمي:

١. نظام المعنى
نظام المعنى أو المعجم المعاني هو نظام الذي يستخدم المعجمي بأن يرتب الكلمة في المعجم بترتيب المعنى أو جمع المفردات لها معنا في نفس المجال (موضوعي). بكلمة أخرى الكلمة في المعاجم المعاني يتركز من جهة المعنى المتعلق بالموضوع الذي عينه المعجمي.
٢. نظام الألفاظ (معجم الألفاظ)
نظام الألفاظ هو المعجم ينظم بترتيب الألفاظ (فهرس) من المفردات، ليس بنظر إلى معنى الكلمة.. هناك خمسة نظام التي استخدامه المعجمي في تصنيف المعاجم الألفاظ.
- أ) نظام الصوتي
المعجم بنظام الصوتي قائم على أساس تقسيم الأصوات حسب مخارجها الصوتية، ثم ترتيبها على هذا الأساس من أقصى الحلق إلى حروف الشفة^{٢٤}. هذا النظام الذي صنعه الخليل بن أحمد لمعجمه

²¹ Taufiqurrochman.hal 10

²² Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.hal: 126

²³ Taufiqurrochman.١٦٦

^{٢٤} إيمل يعقوب, المعاجم اللغوية العربية بدائها وتطورها.ص: ٢١

المسمى "العين" نسبة إلى أول حرف فيه وهو العين^{٢٥}. بدأ الخليل بالحروف الحلقية (ع ح ه خ غ) ثم لهوية (ق ك) ثم الشجرية (ج ش ض) فالأسلية (ص س ز) فالنطعية (ط د ت) فللثوية (ظ ث ذ) فالذقية (ر ل ن ف ب م) فالهوائية (و ا ي).

ب) نظام الفبائي الخاص

يظهر أن ابن دريد قد أدرك، من ناحية صعوبة البحث في معجم العين عن معاني الكلمات التي يستغلّق فهمها على الباحث، كما شعر من ناحية ثانية، أن ترتيب مواد المعجم حسب النظام الألفبائي يخفف كثيرا من هذه الصعوبة نظرا لسعة انتشارها^{٢٦}. المقصود من النظام الألفبائي هي الترتيب الذي يناسب بحروف الهجائية التي قد ترتب نصر بن عاصم أي من حرف ا-ب-ت-ث.. الخ^{٢٧}.

بهذا التعريف نفهم أن وجود نظام الألفبائي كحل في سهولة استخدام المعجم، لأن ليس كل المجتمع يفهم مخارج الحرف.

ج) نظام القافية

المعجم بنظام القافية قائم على ترتيب المواد حسب أواخر الأصول. بحث المعاني الكلمة في المعجم ليس بترتيب الحرف أو الصوتي أو ترتيب الهجائية أي حسب ترتيب أواخر الأصول. مثل كلمة "إشارة" في باب "الراء" فصل "الشين" لأنّ الأصل "شور". أمثلة المعاجم الذي يستخدم نظام القافية : معجم "الصحاح" مؤلفه إسماعيل بن حماد الجوهري. معجم "لسان العرب"

^{٢٥} محمد أحمد أبو الفرج، المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٦٦، ص: ٤١)

^{٢٦} إيمل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدائها وتطورها، ص: ٧٧

^{٢٧} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.179

مؤلفه محمد بن مكرم بن على بن منظور الأفريقي. معجم "القاموس المحيط" مؤلفه محمد بن يعقوب.

(د) نظام الفبائي العام

المعجم بنظام الفبائي العام قائم على تنظيم مفردات المعجم وفق أوئل أصولها (جذورها) وحسب الترتيب الهجائي المعروف اليوم، أي من حروف ا-ي. الفرق بين نظام الفبائي الخاص بنظام الفبائي العام تختلف من ناحية أصول الكلمة.

(هـ) نظام النطقي

نظام النطق هو بحث المعنى الكلمة بناء على الحروف الذي نطق، والكلمة يستطيع أن يبحث مباشرة في المعجم بدون يبحث أصل الكلمة.

المبحث الثالث : كتاب "دروس اللغة العربية"

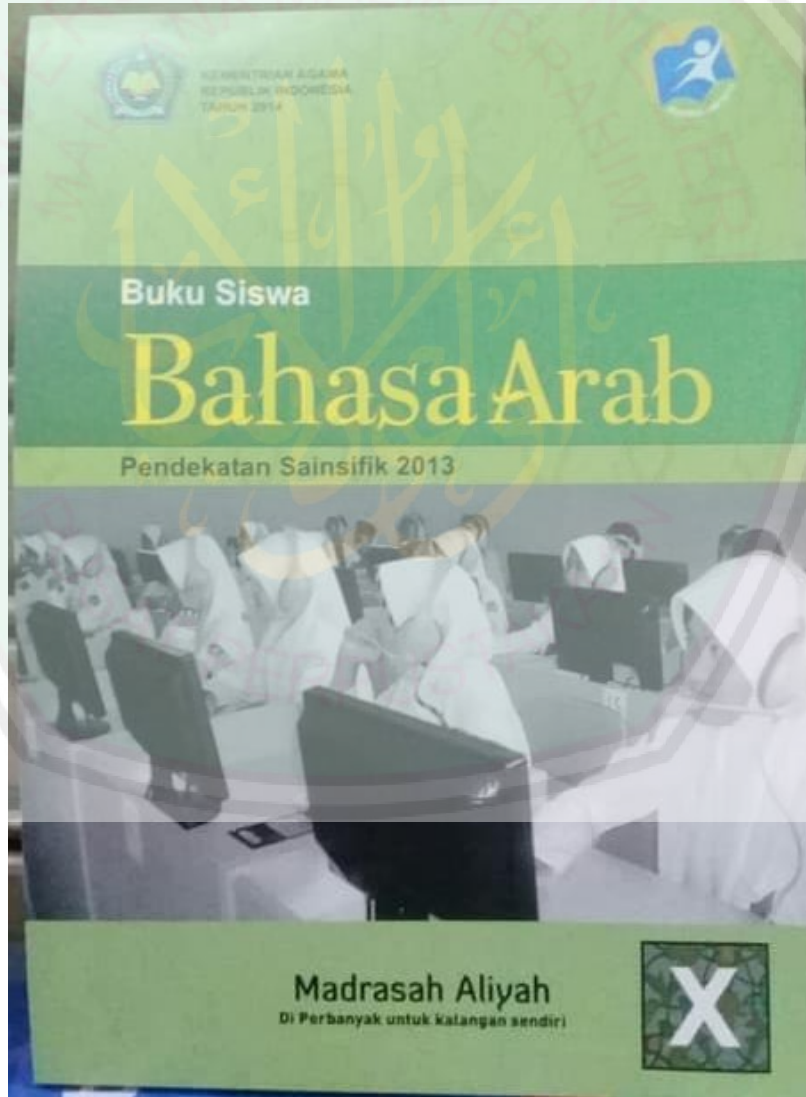
في هذا البحث طورت الباحثة المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان. هذا الكتاب دروس اللغة العربية هو الكتاب الذي قد استخدم الطلاب لتعليم اللغة العربية في داخل الفصل أو خارجها. هذا الكتاب طبعه وزارة الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا واستخدم المدخل العلمي بالمنهج ٢٠١٣. اشتمل هذا الكتاب من ستة فصول بما يلي:

١. الفصل الأول : البيانات الشخصية
٢. الفصل الثاني: المرافق العامة في المدرسة
٣. الفصل الثالث : الحياة في الأسرة وفي السكن الطالب
٤. الفصل الرابع : هواية الطلاب والمعرض
٥. الفصل الخامس : المهنة والحياة

٦. الفصل السادس : المهنة والنظام

تكون هذ الكتاب من ١١٢ صفحة، في كل فصول وجود هدف التعليم ومادة المفردات والاستماع والتركيب واقرءة واكتابة وفي كل بعد المادة وجود التدريبات وفي آخر الكتاب الاختبار لنصف السنة وقائمة المراجع. هذه هي غلاف الكتاب "دروس اللغة العربية":

كتاب دروس اللغة العربية 1 الصورة



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

استخدم هذا البحث المدخل الكيفي الوصفي والكمي الوصفي، ومنهج البحث المستخدم منهج البحث والتطوير. البحث والتطوير هي عملية أو تخطيط لتطوير الإنتاج الجديد أو اكمال الانتاج الموجودة من قبل الذي يستطيع لمسؤوليته²⁸. في هذه البحث طورت الباحثة الإنتاج المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان.

ب. نموذج التطوير

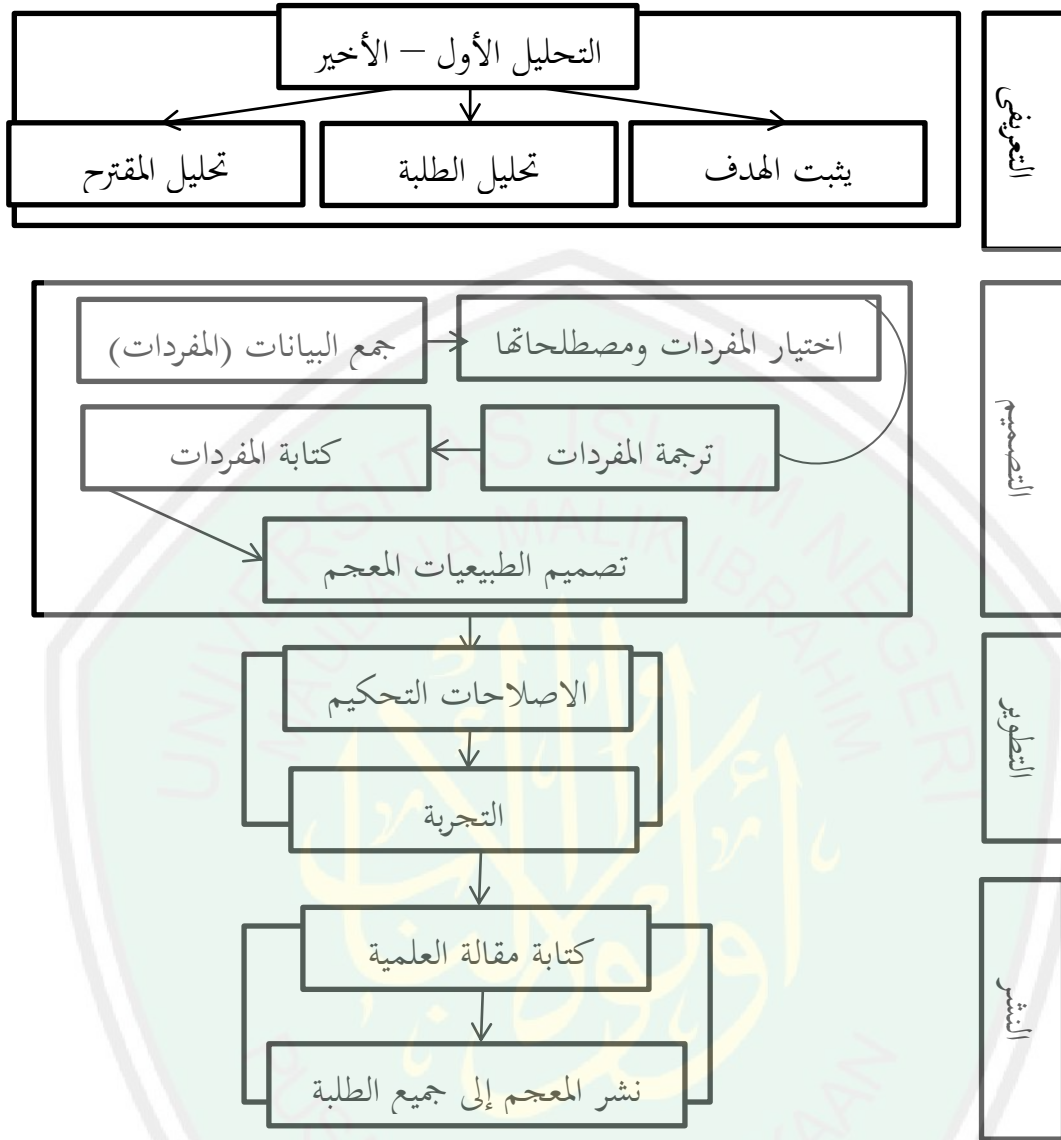
نموذج التطوير الذي قد استخدمت الباحثة في هذه البحث هو نموذج four-D الذي طوره S. Thiagarajan, Dorothy S. Semmel, dan Melvyn I. Semmel. تكون نموذج التطوير four-D من أربعة خطوات²⁹:

١. التعرّيفي Define
٢. التصميم Design
٣. التطوير Develop
٤. النشر Disseminate

²⁸ Nana Ayaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2010).hal:164

²⁹ sivasailam thiagarajan and dhoroty S. semmel, Melvin I semmel, *Intructional Development for Training Teachers of Exeptional Children A Sourcebook* (Idiana University: Minnesota, 1974).hal: 6

منهج التطوير في هذا البحث حسب نموذج four-D



ج. إجراءات البحث والتطوير

١. التعرّف Define

النشطة في هذا المرحلة ليثبت وليعرف شروط التطوير. وهذا هو المرحلة الأولى لتحليل وليحدد الغرض والعوائق في المحتوى الذي يطور. مرحلة التعرّف في تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية يستخدم

لتحديد نموذج المقرر المعجم للطلبة في المدرسة روضة المتقين الثانوية
الاسلامية يتضمن على المحتوى المعجم وتصميمه ونظامه.
هناك أربعة خطوات في هذا المرحلة التي تطبق الباحثة منهم:

أ) التحليل الأول – الأخير *Front-end analysis*

التحليل الأول – الأخير هو الدراسة عن المشكلات الأساسي توجد
الباحث. فلذلك التحليل في هذا المرحلة لاكتشاف وإثبات المشكلات
والاحتياجات الطلبة في تعليم اللغة العربية. من خلال هذه التحليل
جعلت الباحثة تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية
كحال في المشكلات الطلاب عند يترجمون ويفهمون المفردات التي وجد
في كتاب اللغة العربية الأساسي في التعليم.

ب) تحليل الطلبة *Learner analysis*

تحليل الطلبة هي الدراسة في تحليل قصد البحث التطوير الذي
سيعمل. تضمن هذا التحليل عن الخصائص الطلبة الذي ذو علاقة
بتصميم التطوير. المثل من خصائص الطلبة هو كفاءة الطلبة وخلفيته،
وسلوك العام الطلبة في التعليم ولغة الطلبة. من خلال المقابلة التي تعمل
الباحثة مع مدرسة اللغة العربية، سلوك العام الطلبة في تعليم اللغة العربية
وفهم مفرداتها متعود على المدرسة لترجم المفردات واحد فواحدا مناسبا
مع الموضوع الذي سيعلم الطلبة. من هذا العادة ثبتت الباحثة عن النظام
وارشاد الاستخدام المعجم لكي يشعر الطلبة سهولة في استخدامه.

ج) تحليل المقترح *concept analysis*

هذا التحليل يستخدم ليتعرف المادة الأساسي الذي وجب ليتسلط
على الطلبة. في هذا البحث المادة التي تشتمل في المعجم هي المفردات
التي وجد في كتاب اللغة العربية لفصل العاشر بمدرسة روضة المتقين. وفي

هذه المرحلة ثبت أيضا عن الاحتياجات المعجم مثل شرح الزائدة في القواعد اللغوية ومقياس المعجم الذي يناسب بالاحتياجات الطلبة.

(د) يثبت الهدف *Specifying instructional objectives*

يثبت الغرض يعمل ليرمز عن الهدف الذي يتم من هذا البحث. و الهدف هذا المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية هو ليسهل الطلبة في ترجمة المفردات وفي فهمها.

٢. التصميم *Design*

بعد انتهاء المرحلة التعريفية والتالية المرحلة التصميم ، في هذه المرحلة المفردات التي تجمع ثم تصمم لتجعل المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية . تناسب المرحلة التصميم في صناعة المعجم بالخطوات العامة التي تطبق في تأليف القاموس، يحيط بخمسة الخطوات كما يلي^{٣٠} :
(أ) جمع البيانات (المفردات)

اشتملت هذه المرحلة: جمع المفردات من كتاب دروس اللغة العربية للفصل العاشر في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية .
(ب) اختيار المفردات ومصطلحاتها
هذه المرحلة هي المرحلة لاختيار المفردات ومصطلحات التي ستدخل إلى المعجم .

(ج) ترجمة المفردات
هذه المرحلة هي المرحلة الترجمة من اللغة العربية كاللغة المصدر إلى اللغة الإندونيسية. عملية الترجمة يعمل يدويًا بطريقة نمط إلى المعاجم المطبوعة أو إلكتروني .

(د) كتابة المفردات
هذه المرحلة هي المرحلة الكتابة المفردات وينظمها بمناسبة مع نظام الذي تم اختياره. أما وجه كتابة المفردات من ناحية يميننا.

³⁰ Taufiqurrochman, "Pengembangan Kamus Tarbiyah Indonesia-Arab, Arab-Indonesia."hal: 23

هـ) تصميم الطبيعيات المعجم

احتوى هذه المرحلة على تصميم المعجم، تصميم خارجية وداخلية الغلاف، اختيار الجنس الحروف، ملون، ناحية كثيف المعجم، المجلد المعجم وغيرها.

٣. التطوير

هدف مرحلة التطوير هي لتطوير المعجم الذي يستعد لاستخدام الطلبة . قسم تياغجريان Thiagarajan مرحلة التطوير إلى الخطوتين:

أ) الاصلاحات التحكيم *Expert appraisal*

الاصلاحات من التحكيم أحد من طريقة ينال الاقتراح أو الارشادة في ارتفاع المحتوى الانتاج الذي سيطور. استخدمت الاصلاحات من التحكيم كمصدر لأحسن الإنتاج وفعالية الإنتاج حتى سيتطيع لاستخدام بجودة العالية. في هذه البحث صلحت الباحثة من الخبرين الأول لاصلاحه المادة والمحتويات المعجم وفي لاصلاحه التصميم المعجم.

ب) التجربة *Developmental testing*

في هذه المرحلة تعمل التجربة الانتاج إلى مرشح المستخدم، تستخدم ناتج التجربة لاصلاحه الإنتاج من خلال إجابة والتفاعل والتعليق من الدريئة المستخدم الانتاج. استخدمت الباحثة التجريتين في تطوير المعجم:

١) التجربة الاولى

عملت الباحثة التجربة الأولى بعد انتهاء في صناعة المعجم، جربت الباحثة هذا لإنتاج إلى عشرة الطلبة. عملت تجربة الأولى بإعطاء مسودة من المعجم والإستبانة بأغرض أن الطلبة يستطيعون أن يقيم المعجم هل المعجم مناسبة مع احتياجات الطلبة في تعليم

اللغة العربية. جعلت الباحثة تقييم الطلبة كإصلاح في تطوير الإنتاج.

(٢) التجربة الثانية

بعد عملت الباحثة الاصلاحات في تطوير وإكمال المادة الإنتاج من خلال تحليل نتائج التجربة الاولى، عملت الباحثة التجربة الثانية بنشر نفس الاستبانة إلى الطلبة والمدرسة لمعرفة ناتج التقييم المستجيب الى الإنتاج المعجم الذي قد صلحت الباحثة لمعرفة استحقاق وفعالية المعجم في تعليم اللغة العربية. في هذا المرحلة جرت الباحثة إلى خمسة وعشرين طالبا ومدرسة اللغة العربية،

٤. النشر

في هذه المرحلة عملت الباحثة نشر الإنتاج من هذا البحث كمقالة العلمية، ثم طبعة المعجم ونشر إلى جميع الطلبة في فصل العاشر بمدرسة روضة المتقين بنجلان.

د. نوع البيانات

استخدم هذا البحث بيانتين، البيانات الأولى بيانات الكيفية والثاني بيانات الكمية. بيانات الكيفية هي بيانات التي تنال في شكل المعلومات الوصفي إما من خلال الملاحظة وهي دليل الملاحظة و إما الوثائق وهي كتاب دروس اللغة العربية في الفصل العاشر و إما المقابلة وهي دليل المقابلة مع مدير المدرسة والمدرسة اللغة العربية والطلبة في الفصل العاشر وكذلك الاصلاحات أو الإقتراحات من الخبراء ومستخدم المعجم. والبيانات الكيفية في إعداد المعجم من هذا البحث هي كل المفردات من كتاب دروس اللغة العربية في الفصل العاشر بمدرسة روضة المتقين.

والبيانات الكمية هي بشكل الرقم. والبيانات الكمية في هذا البحث هي نتيجة الاختبار القبلي والبعدي ويحلل باستخدام spss 20. وكذلك الاستبانة من التجربة الأولى والتجربة الثانية في الفصل العاشر بمدرسة روضة المتقين بنجلان.

هـ. مصادر البيانات

مصادر البيانات في هذا البحث كمايلي:

١. الخبراء
- الخبراء في هذا البحث تكون على الخبر الذي يقيم في المادة أو المحتوى المعجم و الخبر الذي يقيم التصميم
٢. الطلبة
- الطلبة التي تجعل المصادر في هذا البحث هي الطلبة في الفصل العاشر بمدرسة روضة المتقين بنجلان
٣. مدرسة اللغة العربية
- مدرسة اللغة العربية تجعل المصادر في هذا البحث لينال البيانات وتقييم من الطلبة
٤. الكتاب دروس اللغة العربية
- الكتاب دروس اللغة العربية تجعل مصادر البيانات لنيل المفردات التي كتب في المعجم
- و. أدوات جمع البيانات
١. الاستبانة

الاستبانة هي طريقة جمع البيانات بشكل وجود الأسئلة المكتوبة لنيل المعلومات من المستجيب³¹. هذه الاستبانة وزعت الباحثة إلى طلبة فصل العاشر كالمستخدم معجم الموضوعي في تجربة الإنتاج.

³¹ Trianto, *Pengantar Penelitian Pendidikan Bagi Pengembangan Profesi Pendidikan Dan Tenaga Kependidikan* (Jakarta: Kencana, 2010).hal: 265

٢. الملاحظة

استخدمت الملاحظة لنيل البيانات الوقي في الميدان. والملاحظة هي أسلوب أو الطريقة جمع البيانات بطريق يحدث ملحوظة إلى نشاط قد مضت^{٣٢}. استخدمت الباحثة الملاحظة لجمع البيانات عن الحالة الواقعي في الميدان، حسنا في عملية التعليم والمتعلم وكيف طريق الطلبة يفهم دروس اللغة العربية

٣. المقابلة

استخدمت المقابلة لنيل المعلومات من مصادر المعين عن التطوير الإنتاج. عند تريبتوا أن المقابلة هي شكل من محادثة بين الباحث والمقابل لنيل المعلومات. استخدمت الباحثة المقابلة قبل تخطيط تطوير الإنتاج أي المقابلة كأداة لتحليل الإحتياجات الطلبة في تعليم اللغة العربية، و استخدمت أيضا في عملية التطوير الإنتاج الذي توجه إلى الخبراء والمستخدم المعجم.

٤. الوثائق

الوثائق هو بحث البيانات عن الأشياء أو المتغيرات تكون كتابة ونسخة والكتاب والرسالة والمجلد وغير ذلك. استخدمت الباحثة الوثائق لجمع المفردات التي وجد في كتاب دروس اللغة العربية في الفصل العاشر بمدرسة روضة المتقين بنجلان

٥. الاختبار

الاختبار عند تريبتوا هي حول الأسئلة، ورقة الوجيبات أو غير ذلك الذي تستخدم ليقدر المعرفي والمهاري والموهبة والكفاءة من الموضوع البحث. وورقة الاختبار فيه الأسئلة الذي يحتوي حبة السؤال. وفي كل السؤال

³² Nana Ayaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*.hal : 220

يمثل واحد من المتغيرة المقدر^{٣٣}. استخدمت الباحثة في هذا البحث هو الاختبار القبلي والبعدي. الاختبار القبلي يستخدم لمقياس قدرة الطلبة في المادة اللغة العربية قبل تعليم باستخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية. والاختبار البعدي يستخدم لمعرفة فعالية المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية.

ز. تحليل البيانات

تحليل البيانات هي عملية التي تنظم أو تكول واسطتها الملاحظات عن تطبيق خطة البحث بحيث يمكن الحصول منها على نتائج. يعتبر محمد النادر أنه شيء مهم في البحث لأنه سيعطي المعنى الذي يحتاج في تحليل المسألة المبحوثة^{٣٤}

١. البيانات الكيفية

البيانات الكيفية تستخدم في البيانات بصفة شفها، أي تكون تعبيراً، هذا التحليل يعطى الوصف عن البيانات^{٣٥}. وحلت الباحثة البيانات من الملاحظة والمقابلة والوثائق وتطوير المعجم الموضوعي على كتاب دروس اللغة العربية بأسلوب الوصفي. والبيانات من الملاحظة والمقابلة يكون البيانات الأساسية لتطوير المعجم الموضوعي على كتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بينجلان.

٢. البيانات الكمية

حللت الباحثة البيانات من الاستبانة للخبراء والمدرسة والطلبة بأسلوب الإحصاء الاستنتاجي. وتحليل الإحصاء الاستنتاجي هو تحليل الذي

³³ Trianto, *Pengantar Penelitian Pendidikan Bagi Pengembangan Profesi Pendidikan Dan Tenaga Kependidikan*. ٢٦٤ :

³⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2010).hal: 201

³⁵ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan Dan Pengembangan*.hal: 189

يستخدم ليثبت نتيجة البحث من البيانات في العينة للمجتمع³⁶. أما طريقة المستخدم لتحليل البيانات من الاستبانة بالرموز التالي:

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

شرح

P : المئوية المطلوب

$\sum x$: مجموع النتجة الاجمالية المصادقة (قيمة الحقيقة)

$\sum xi$: مجموع النتجة الأقص (قيمة الأمل)

100: عدد الثابت

ونتيحة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "likert" في الجدوال الآتي³⁷:

قيمة الأجوبة للاستبانة من الخبراء والمدرس والطلاب

جدول ٢ قيمة الاستبانة

أجوبة	قيمة
موافق جدا	٥
موافق	٤
موافق كاف	٣
غير موافق	٢
غير موافق جدا	١

³⁶ Iskandar, *Metode Penelitian Pendidikan Dan Sosial (Kuantitatif Dan Kualitatif)* (Jakarta: Gaung Persada Press, 2008).hal: 110

³⁷ Iskandar.hal: 82

جدول ٣ وصف النتيجة من الاستبانة

بيان	قيمة
لائق جدا	$0.84 < \text{نتيجة} \leq 1.00$
لائق	$0.67 < \text{نتيجة} \leq 0.84$
لائق كاف	$0.52 < \text{نتيجة} \leq 0.67$
نقصا لائق	$0.36 < \text{نتيجة} \leq 0.52$
غير لائق	$0.20 < \text{نتيجة} \leq 0.36$

استخدمت الباحثة المعدل لتحليل النتائج الإختبار القبلي والبعدي، ومساعدة في تحليل هذه النتائج مستعينا بالإختبار (uji T) T .
وأما صغته كما يلي :

$$t = \frac{md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

في هذا الفصل بحثت الباحثة عن الأسئلة البحث التي تكون من ثلاثة أسئلة وهي أسئلة الأول: كيف تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان، وأسئلة الثاني هي: كيف نتائج تحكيم من الخبراء المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان، وأسئلة الثالث: كيف فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان.

المبحث الأول: لمحة عن المدرسة روضة المتقين المتوسطة الإسلامية بنجلان

أ. هوية المدرسة

اسم المدرسة : المدرسة روضة المتقين المتوسطة الإسلامية

عنوان :

- شارع : روضة نمر ٣٠٨

- قرية : فاكونج

- ناحية : مودنج

- مدينة : بنجلان

- ولاية : جاوى الشرقية

ب. عدد الطلاب والأساتذة في المدرسة

١. عدد الطلاب

- الفصل العاشر : ٢٥

- الفصل الاحدى عشر : ١٩

- الفصل الإثنا عشر : ٣٢

٢. عدد الأساتذة فى المدرسة روضة المتقين المتوسطة الإسلامية

الجدول

جدول ٤ ٢. عدد الأساتذة

الرقم	إسم	مهنة
١	الدكتور على وفى مختر	مدير المدرسة
٢	خير العباد	المدرس
٣	فطرية	المدرس
٤	أفريدا ربا إنسانى	المدرس
٥	قرة العينى	المدرس
٦	خير الأنوار	المدرس
٧	محمد أنوارى	المدرس
٨	محمد يوسف إرانا	المدرس
٩	فجر أنصارى	المدرس
١٠	أسرار منير	أمين الصندوق
١١	محم خسري	المدرس

المبحث الثانى : كيف تطوير المعجم الموضوعى لكتاب دروس اللغة العربية فى
المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان

خطوات التطوير التي استخدمت الباحثة فى هذا البحث هو نموذج four-D الذي
يطور S. Thiagarajan, Dorothy S. Semmel, dan Melvyn I. Semmel. أمّا عملية تطوير
المعجم على خطوات كما يلى :

١. حصيلة تحليل الحاجات

هذا هو المرحلة الأولى لتحليل وليحدد الغرض والعوائق في المحتوى الذي يطور. أما عملية خطوات تطوير المعجم على خطوات كما يلي:

أ. التحليل الأول - الأخير *Front-end analysis*

التحليل الأول - الأخير هو الدراسة عن المشكلات الأساسية توجد الباحث. فلذلك التحليل في هذه المرحلة لاكتشاف وإثبات المشكلات والاحتياجات الطلاب في تعليم اللغة العربية. من خلال هذه التحليل جعلت الباحثة تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية كحال في المشكلات الطلاب عندما يترجمون ويفهمون المفردات التي وجد في كتاب اللغة العربية الأساسية في التعليم. قامت الباحثة تحليل الحاجة والمشكلة بقيام المقابلة مع مدرسة اللغة العربية وطالب واحد في الفصل العاشر وتحليل الحاجة بالاستبانة للطلاب في الفصل العاشر، فحصلت الباحثة البيانات كما يلي:

(١) أتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة التي أعطت الباحثة الى الطلاب في فصل العاشر في التاريخ ١١ - يناير - ٢٠٢٠. وجملة المستجيب من هذه الاستبانة هي ثمانية وعشرون طالباً، وجملة السؤال في هذه الاستبانة هي خمسة أسئلة. والبيانات التي قد حصلت الباحثة كما يلي:

الجدول

جدول ٥ البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة

السؤال	الأجوبة			الدرجة المئوية			النتيجة الأعلى
	أ	ب	ج	أ	ب	ج	
١	١٩	٦		٧٦%	٢٤%		أ = ٧٦%

أ = ٩٢%		٨%	٩٢%		٢	٢٣	٢
أ = ٨٠%		٢٠%	٨٠%		٥	٢٠	٣
ب = ٦٤%	٨%	٦٤%	٢٨%	٢	١٦	٧	٤
ج = ٦٨%	٦٨%	٣٢%		١٧	٨		٥

أ) من السؤال الأول، أكثر من الطلاب أجابوا بالأجوبة (ب) بجملة ١٩ شخصا، بالنتيجة الأعلى ٧٦% لذلك أنّ أكثر الطلاب يشعرون الصعوبة في بحث معاني المفردات التي وجد في الكتاب بمفرده

ب) في السؤال الثاني أكثر من الطلاب أجابوا بالأجوبة (أ) بجملة ٢٣ شخصا، بالنتيجة الأعلى ٩٢% لذلك أنّ أكثر الطلاب يستطيعون أن يعرف معاني المفردات فقد من مدرّسة اللغة العربية لأنّ ليس لهم مصدرار لمعرفة المفردات الا المدرستهم

ج) في السؤال الثالث أكثر من الطلاب أجابوا بالأجوبة (ب) بجملة ٢٠ شخصا، بالنتيجة الأعلى ٨٠% لذلك أنّ أكثر الطلاب لا يستطيعون أن يترجموا نص العربية التي وجد في الكتابي الأساسي مناسباً مع الموضوع

د) في السؤال الرابع أكثر من الطلاب أجابوا بالأجوبة (ب) بجملة ١٦ شخصا، بالنتيجة الأعلى ٦٤% لذلك أنّ أكثر الطلاب يستخدم الكتاب الأساسي والدفتر وليس لهم الكتاب المساعد في تعليم اللغة العربية

هـ) في السؤال الخامس أكثر من الطلاب أجابوا بالأجوبة (ب) بجملة ١٧ شخصا، بالنتيجة الأعلى ٦٨% لذلك أنّ أكثر الطلاب

يحتاجون المعجم المساعد الذي وجد قائمة المفردات مناسبة مع كتاب الذي يستخدم في التعليم اللغة العربية

٢) البيانات من المقابلة

استخدمت الباحثة طريقة المقابلة في تحليل الحاجات والمشكلة في تعليم اللغة العربية مع مدرسة اللغة العربية في الفصل السادس واسمها نور العيني ومع رئيس الفصل واسمه محمد عرف ، وأهداف من عملية المقابلة في هذا لبحث ليقوي البيانات الذي تناولها الباحثة في الاستبانة. من هذه المقابلة حصلت الباحثة البيانات كما يلي:

أ. يدرس الطلاب اللغة العربية باستخدام كتاب اللغة العربية بمنهج

الدراسة ٢٠١٣

ب. الطلاب يشعرون الصعوبة عندما يترجمون الكلمات في كتاب دروس اللغة العربية

د. الطلاب يترجمون المفردات غير مناسب مع الموضوع الذي قد رسون

هـ. الطلاب لا يستطيعون أن يترجموا بمفردهم إلا بمساعدة مدرستهم.

٣) البيانات من الملاحظة

بعد عملية نشر الاستبانة والمقابلة في المدرسة روضة المتقين فصل العاشر، عملت الباحثة الملاحظة لتقوى البيانات من الاستبانة والمقابلة لتبحث ما حدث عندما الطلاب يدرس اللغة العربية في الفصل، ومن هذه الملاحظة نالت الباحثة البيانات أن الطلاب يشعرون الصعوبة في تعليم اللغة العربية لأنّ الطلاب لا يملكون مواد الدراسية إلا كتاب دروس اللغة العربية بالمنهج ٢٠١٣. وهم يحتاجون إلى الكتاب المساعد كالمعجم لفهم المفردات التي وجد في كتاب الأساسي.

ب. حصيلة تحليل الطلبة *Learner analysis*

هذا التحليل تضمن عن الخصائص الطلبة الذي ذو علاقة بتصميم التطوير. المثل من خصائص الطلبة هو كفاءة الطلبة وخلفيته، وسلوك العام الطلبة في التعليم ولغة الطلبة. من خلال المقابلة التي تعمل الباحثة مع مدرسة اللغة العربية، سلوك العام الطلبة في تعليم اللغة العربية وفهم مفرداتها متعود على المدرسة لترجم المفردات واحد فواحدا مناسباً مع الموضوع الذي سيعلم الطلبة. من هذا العادة ثبتت الباحثة عن النظام وارشاد الاستخدام المعجم لكي يشعر الطلبة سهولة في استخدامه.

ج. حصيلة تحليل المقترح (المحتوى في المعجم) *concept analysis*

هذا التحليل يستخدم ليتعرف المادة الأساسي الذي وجب ليتسلط على الطلبة. في هذا البحث المادة التي تشتمل في المعجم هي المفردات التي وجد في كتاب اللغة العربية لفصل العاشر بمدرسة روضة المتقين. وفي هذا المرحلة تثبت أيضاً عن الاحتياجات المعجم مثل شرح الزائدة في القواعد اللغوية ومقياس المعجم الذي يناسب بالاحتياجات الطلبة.

المحتوى في هذا المعجم يشتمل كل المفردات التي وجد في الكتاب دروس اللغة العربية في الفصل العاشر والمعجم مكتوب على حسب الموضوع.

د. حصيلة تحليل يثبت الهدف *Specifying instructional objective*

الهدف من هذا المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية هو ليسهل الطلبة في ترجمة المفردات وفي فهمها. ويعطى الشهيقي لطلاب من خلال وجود المحفوظات التي كانت في كل الصفحة من القائمة المفردات.

٢. التصميم

أ. نظام المعجم

استخدم هذا المعجم نظام النطق، و نظام النطق هو بحث المعنى الكلمة بناء على الحروف الذي نطق، والكلمة يستطيع أن يبحث مباشرة في المعجم بدون يبحث أصل الكلمة. هذا النظام يستطيع أن يسهل الطلاب في استخدام المعجم .

ب. المحتويات المعجمية

يركب هذا المعجم من كل المادة الدراسية في كتاب دروس اللغة العربية للصف العاشر. والمفردات يتركب على أساس الموضوع وفيها يترتب من ترتيب حرف الحجائية لكي يسهل الطلبة في يبحث المفردات. هناك ستة الموضوع في هذا المعجم منها البَيَانَاتُ الشَّخْصِيَّةُ، المِرَافِقُ العَامَّةُ فِي المَدْرَسَةِ، الحَيَاةُ فِي الأُسْرَةِ وَفِي السَّكَنِ، هَوَايَةُ الطُّلَابِ وَالمَعْرُضُ، المِهْنَةُ وَالحَيَاةُ، المِهْنَةُ وَالنِّظَامُ.

فصلت الباحثة المحتويات المعجمية إلى ثلاثة أقسام كما يلي:

(١) المفردات من الموضوع الأول - السادس ويحتوي هذا المعجم على

١٠٤٢١ مفردات

جدول ٦ الموضوع في المعجم

المفردات	الموضوع	الرقم
١٥٣	البَيَانَاتُ الشَّخْصِيَّةُ	١
٢٥٨	المِرَافِقُ العَامَّةُ فِي المَدْرَسَةِ	٢
٢٧٥	الحَيَاةُ فِي الأُسْرَةِ وَفِي السَّكَنِ	٣
٢٦٨	هَوَايَةُ الطُّلَابِ وَالمَعْرُضُ	٤
٢٤٥	المِهْنَةُ وَالحَيَاةُ	٥

٢٢٢	المهنة والنظام	٦
١.٤٢١	الجملة	

(٢) الزيادة (المحفوظات والقواعد النحوية الأساسية)

جدول ٧ محفوظات

الرقم	المادة	الباب
١	القواعد النحوية الأساسية	٥

جدول ٨ القواعد النحوية الأساسية

الرقم	المادة	الجملة
١	المحفوظات	٧١

ج. تصميم المعجم
(١) غلاف المعجم

الصورة ٢ غلاف المعجم



أ) الغلاف الأمامي

صممت الباحثة الغلاق الأمامي باللون الأساسي أزرق. وهناك فوق الغلاق زخرف العربي الذي يكون هذا المعجم معجم العربي، مصور باللون أبيض وبالمقياس ١٠ X ١٠ سينتيمتر. ثم الكلمة "المعجم الموضوعي" مكتوبة باللون أبيض والمكتوبة بالجنس Kavoon بالمقياس ٣٦ pt. وتحتها توجد الكلمة "دروس اللغة العربية مكتوبة باللون أخضر مالمكتوبة بالجنس Ae Al Arobiyya بالمقياس ٧٢ pt. ثم تحتها كانت الصورة أثناء عملية التعلم الطلاب. ثم تحتها الكتابة علاوة لهذا المعجم. مكتوب باللون أبيض والمكتوبة بالجنس Almendraa بالمقياس ١٦ pt. وفي الزاوية اليمين مكتوبة الفصل الموضوعي هذا المعجم للفصل العاشر. وتحت الغلاق وجود الصندوق باللون أبيض بالجنس Britannic Bold بالمقياس ١٨ pt وفيه كتابة "Masyrufah" وهي اسم المؤلف هذا المعجم.

ب) الغلاف الخلفي

صممت الباحثة الغلاق الأخلقي باللون أبيض. في طرف الأيسر يوجد الصورة "المعجم العربي دروس اللغة العربية" التي صنعته الباحثة. ثم في جانبه كتبت الباحثة عن الخلاصة والمزايا هذا المعجم. وأهمية هذا المعجم المساعد لترقية فهم الطلاب على تعليم اللغة العربية. ومكتوبة باللون أسود بالجنس Corbel بالمقياس ١٦ pt. وتحتها الصندوق باللون أبيض بالجنس Adobe Arabic بالمقياس ٣١ pt و مكتوبة عن المحفوظات لتشجيع الطلاب على تعليم اللغة العربية. في النهاية هناك لصندوق باللون أبيض بالجنس Britannic Bold بالمقياس ١٨ pt وفيه كتابة "Masyrufah" وهي اسم المؤلف هذا المعجم.

الصورة ١،٢ المقدمة

KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan kepada Allah SWT, Tuhan semesta Alam yang telah memberikan segala nikmat, hidayat dan taufiqnya sehingga penyusunan kamus yang berjudul "Kamus Tematik untuk Buku Ajar Pembelajaran Bahasa Arab kelas X" ini dapat diselesaikan. shalawat dan salam kami haturkan kepada nabi Muhammad SAW sang pemberi syafaat bagi alam semesta, sehingga beliau mampu membawa umatnya dari zaman jahiliyah menuju alam yang terang menderang.

Kamus bahasa Arab ini disusun sesuai dengan bahan ajar bahasa Arab kelas X kurikulum 2013 Madrasah Aliyah Kementerian Agama. Kamus ini Terdiri dari 6 Topik beserta penjelasan kaidah dasar dan kata Mutiara Bahasa Arab. Kamus ini disusun dengan tujuan dapat membantu pelajar, khususnya siswa kelas X MA raudl ul Muttaqin Bangkalan dalam mempelajari bahasa Arab, namun tidak menutup kemungkinan kamus ini bermanfaat bagi siapa saja yang ingin mempelajari bahasa Arab.

Kami menyadari dan akan memahumi jika di kemudian hari pengguna akan menemukan kekurangan dan kesalahan dalam kamus ini, baik dari tulisan maupun Artinya, maka dari itu penulis sangat mengharap kritik dan saran yang membangun sehingga penulis dapat menyempunakan kamus ini jika diperlukan.

semoga Allah SWT memberkahi kamus ini, sehingga kamus ini dapat bermanfaat dan berkah bagi penulis dan pengguna (pembaca Kamus).

Bangkalan 30 Mei 2020

Masrufah

في تصميم مقدمة المعجم استخدمت الباحثة تطبيق الحاسوب
يسمى بتطبيق Microsoft word 2010 استخدمت shapes بلون
الأخضر في داخلية الكتابة . استخدمت الباحثة الجنس والمقياس
Tim New Roman 12 pt بلون الأساسي الأبيض في كتابة مقدمة

ومحتوى من مقدمة.

هـ) صفحة قائمة المفردات

الصورة ٣،٢ قائمة المفردات

قائمة الأفعال			
الشيء (Artinya)	فعل الأمر (kata perintah)	مصدر (kata benda)	فعل المضارع (kata kerja sekarang)
Berkumpul	اجتمع	اجتماع	يتجمع
Membentuk, menyusun, mendirikan	أشأ	أشأ	يأشأ
Ingin	رأ	إرادة	يرأ
Mendengarkan	استمع	استماع	يستمع
Menghabiskan waktu	استغرق	استغراق	يستغرق
Menjadi	أصبح	أصبح	يصبح
Menjual	باع	بيع	يباع
Mencari	بحث	بحث	يبحث
menjelaskan			يشرح
Belajar	تعلم	تعلم	يتعلم
Makan siang	تغذ	تغذية	يتغذ
Barhatri	توقفت	توقف	يتوقف
berwudu	توضأ	توضأ	يتوضأ
→			
Menjadikan	أشأ	أشأ	يأشأ
Menjaga	حافظ	حفظ	يحفظ
Menjaga, menghafal	أحفظ	أحفظ	أحفظ
Menghadiri	أحضر	أحضر	يحضر
Membawa	أشأ	أشأ	يأشأ
membantu	أشأ	أشأ	يأشأ

الباب الأول

البيانات الشخصية

Biodata
قائمة الأسماء

المفردات	الشيء
أب (ج) أباء	Ayah, bapak
أبريل	April
أجناس (ج) جنس	Kelamin, jenis
أجوبة (ج) أجوبة	Jawaban
أحدى	Salah satu
أرقام (ج) أرقام	Nomor
أستاذ (ج) أستاذ	Guru (B)
أئلة (ج) أسئلة	pertanyaan
أسماء (ج) أسماء	Nama
أسماء بأكمل	Nama lengkap
أشهر (ج) أشهر	Bulan
أشياء (ج) أشياء	Hal, sesuatu
أركان (ج) أركان	Berbagian
أركان الأركان	Berbagian guru
أغسطس	Agustus
أكتوبر	Oktober
أبو (ج) أبوات	ibu

ص

ميم صفحة قائمة المفردات في هذا المعجم، استعملت الباحثة Microsoft word 2010 واستخدمت shapes بلون الأخضر في داخلية الكتابة. واللون الأساسي من صفحة قائمة المفردات يعني اللون الأبيض والكتابة باللون الأسود واستخدمت الباحثة الجنس والمقياس traditional Arabic 18 لكتابة اللغة العربية، ثم Tim New Roman 12 pt لكتابة اللغة الإندونيسية. واستخدمت الباحثة الفهرس لكل المفردات، وفي كل الصفحة هناك ٢٤ فهرس. وفي كل الباب كانت علامة الحدودية باستخدام shapes باللون الأبيض بالجنس والمقياس traditional Arabic 18 لكي يسهل الطلاب في اختلاف المفردات في كل الباب.

(و) صفحة المحفوظات

الصورة ٣ المحفوظات

Menghadin	أَحْضَرُ	عَضْرُؤًا	يَعْضُرُ	عَضْرُ
Membawa	أَحْمَلُ	أَحْمَلُ	يَحْمِلُ	حَمْلًا
membantu	أَعِينُ	عِينًا	يُعِينُ	عِينًا

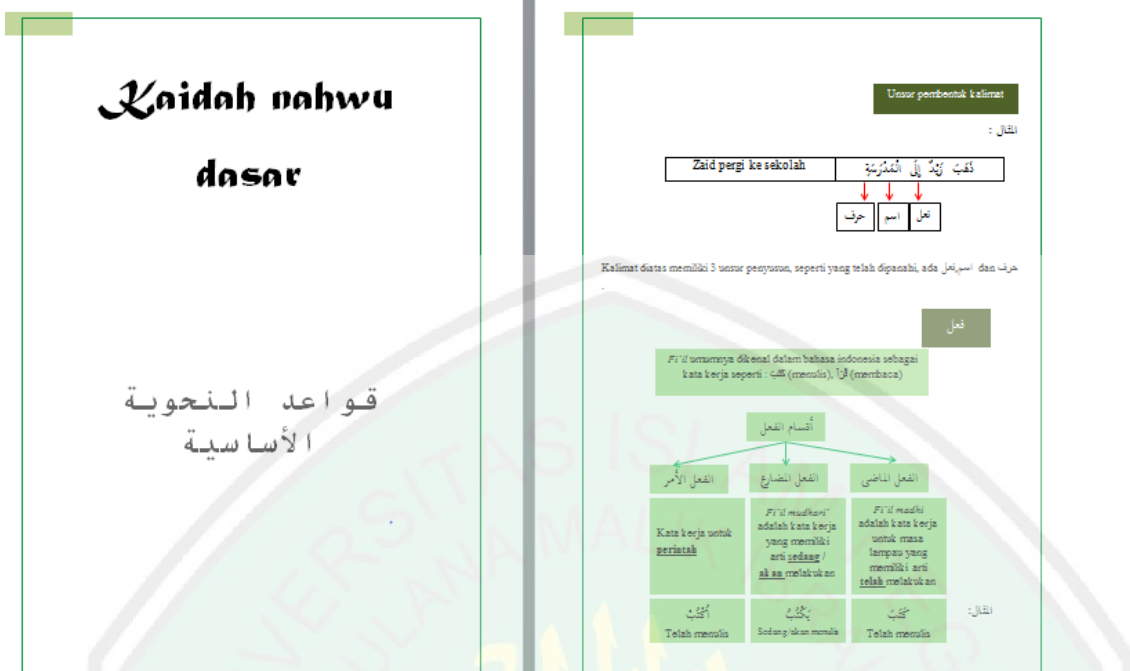
memperbaiki	أَرْبَحُ	أَرْبَحًا	يَرْبَحُ	رَبْحًا
menyesuaikan	أَطَابُ	أَطَابَةً	يُطَابِقُ	طَابِقًا
Memasak	أَرْبَحُ	أَرْبَحًا	يَرْبَحُ	رَبْحًا

في

في تصميم صفحة المحفوظات هذا المعجم، استعملت الباحثة "corel draw X7" واللون الأساسي يعني اللون الأخضر وكذلك الكتابة باللون الأسود بالجنس والمقياس traditional Arabic 16 لكتابة اللغة العربية، ثم Tim New Roman 12 pt لكتابة اللغة الإندونيسية. ووضعتها في كل الصفحة من القائمة المفردات المفردات لكي يجعل الطلاب حماسة في قراءتها. وفي جانب اليسار هناك صورة الكتاب باللون الأبيض، وفي جانب اليمين وجد رقم الصفحة بكتابة الرقم العربية بالجنس والمقياس traditional Arabic 24.

(ز) صفحة قواعد النحوية الأساسية

صممت الباحثة ورقة الحدودية في بداية المادة قواعد النحوية الأساسية لكي يسهل الطلاب لبحث المفردات والمادة النحوية. في تصميم ورقة الحدودية في بداية المادة قواعد النحوية الأساسية استعملت الباحثة Microsoft word 2010. بلون الأساسي الأبيض، وكذلك كتابة الموضوع في كلمة " Kaidah Nahwu Dasar" باللون الأسود والجنس مع مقياسها تستخدم Matura Mt Script Capitals 48 pt، وكتابة في تحتها وجد كلمة " قواعد النحوية الأساسية" باللون الأسود والجنس مع مقياسها باستخدام courier New 13pt .



v4

٣. حصيله تصديق الخبراء

بعد صناعة خطة الإنتاج قامت الباحثة بتصديق الخبراء. من طريقة تصديق الخبراء ستنال الإقتراح أو الارشادة في ارتفاع المحتوى الإنتاج الذي سيطور. التصديق من الخبراء تجعل المصدر لأحسن الإنتاج وفعالية الإنتاج حتى سيتطيع لاستخدام بجوده العاليه. صدقت الباحثة الإنتاج من خبير المواد والمحتويات وخبير التصميم.

لتنال البيانات من الخبراء استخدمت الباحثة الاستبانة وهي فهرس التقييم ليسهل الخبراء في اعطاء الاصلاحات.

أ) التصديق من الخبير المواد والمحتويات

اختارت الباحثة الدكتور دانيال حلمي الماجستير ليعطى النتيجة عن المواد والمحتويات المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣ للصف العاشر. التصديق من الخبير المواد والمحتويات يعطى النتيجة من كماله

المعجم، وإيجاز المعجم، وشرح (المواد المحتويات) المعجم، ودقة المعجم، وقاعدته، وقائمة المرجع المعجم. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:

جدول (٩) استبانة الخبراء

الرقم	المؤشرات				
٥	٤	٣	٢	١	
كفاءة					
١	√				ملاءمة المقدمة المتعلقة بمستخدم المعجم
٢	√				وضوح إرشادة استخدام المعجم
٣					دقة استخدام التعريف
٤	√				وضوح هدف تصنيف المعجم
إيجاز					
٥	√				ملاءمة بالنظام المعجمي
شرح (المواد والمحتويات)					
٦	√				ملاءمة بالموضوع
٧	√				دقة ترتيب مواد المعجم
٨	√				ملاءمة معنى المفردات
دقة					
٩	√				ملاءمة المثال أو الصورة في المعجم
	√				دقة المثال
قاعدة					
١٠	√				ملاءمة القاعدة بمواد المعجم
قائمة المراجع					

√					دقة قائمة المراجع المستخدمة	١١
٤	٧				مجموع	

نتيجة من خبير المواد والمحتويات

جدول (١٠) نتيجة من خبير المواد والمحتويات

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	موافق جدا	٤ X ٥	٢٠
٢	موافق	٧ X ٤	٢٨
٣	موافق كاف	٠ X ٣	٠
٤	غير موافق	٠ X ٢	٠
٥	غير موافق جدا	٠ X ١	٠
	مجموع		٤٨

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$٥٥ = ١١ \times ٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل

$$١١ = ١١ \times ١ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

$$\%٨٧,٢ = \frac{48}{55} \times 100 \%$$

فمن نتيجة الإستبانة، فقررت الباحثة أن هذا الإنتاج (المعجم الموضوعي) له درجة لائق جدا (84% < نتيجة ≥ 100%) ومن الإستبانة موجودة الإقتراحات والتعليقات من الخبير لاصلاحات المنتج.

(ب) التصديق من الخبراء التصميم

اختارت الباحثة الأستاذ الحاج أحمد مكي حسن الماجستير ليعطي النتيجة التصميم. . التصديق من الخبير التصميم يعطي النتيجة من الوجه ومنتاج الغلاف والمقدمة ومحتويات وارشادات وشرح مواد المعجم وقائمة الأسماء والأفعال المفردة، والقواعد النحوية، والمحفوظة، ثم قائمة المراجع، والبيانات الشخصية الباحثة.

. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:

جدول (١١) الاستبانة الخبراء

الرقم	المؤشرات	١	٢	٤	٥
الوجه					
١	وضوح الكتابة				√
٢	جذابة الكتابة			√	
٣	دقة الكتابة				√
٤	ملاءمة مقدار المعجم			√	
٥	دقة مقدار الحروف			√	
٦	دقة جنس الحروف			√	
٧	وفاق خليط الألوان			√	
٨	دقة كثيف قرطاس الغلاف				√
٩	جمالة الحروف			√	

	√				جمالة الصورة	١٠
منتاج الغلاف						
√					دقة وضع الغلاف	١١
√					دقة الوضع صورة في الغلاف	١٢
مقدمة						
√					دقة الوضع	١٣
	√				دقة مقدار الحروف	١٤
	√				جذابة الوجه	١٥
	√				دقة جنس الحروف	١٦
	√				دقة مسافة الفسحة	١٧
محتويات						
	√				دقة الوضع	١٨
	√				دقة مقدار الحروف	١٩
	√				جذابة الوجه	٢٠
	√				دقة جنس الحروف	٢١
	√				دقة مسافة الفسحة	٢٢
إرشادات						
	√				دقة الوضع	٢٣
	√				دقة مقدار الحروف	٢٤
	√				جذابة الوجه	٢٥
	√				دقة جنس الحروف	٢٦
	√				دقة مسافة الفسحة	٢٧
شراح / مواد المعجم						
	√				دقة الوضع	٢٨

	√				دقة مقدار الحروف	٢٩
	√				جذابة الوجه	٣٠
	√				دقة جنس الحروف	٣١
	√				دقة مسافة الفسحة	٣٢
قائمة الأسماء والأفعال المفردة، والقواعد النحوية، والمحافظة						
	√				دقة الوضع	٣٣
	√				دقة مقدار الحروف	٣٤
	√				جذابة الوجه	٣٤
	√				دقة جنس الحروف	٣٦
	√				دقة مسافة الفسحة	٣٧
قائمة المراجع						
	√				دقة الوضع	٣٨
	√				دقة مقدار الحروف	٣٩
	√				جذابة الوجه	٤٠
	√				دقة جنس الحروف	٤١
	√				دقة مسافة الفسحة	٤٢
سيرة الذاتية						
	√				دقة الوضع	٤٣
	√				دقة مقدار الحروف	٤٤
	√				جذابة الوجه	٤٥
	√				دقة جنس الحروف	٤٦
	√				دقة مسافة الفسحة	٤٧
٦	٤١				مجموع	

نتيجة من خبير التصميم

جدول ١٢ نتيجة من خبير التصميم

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	موافق جدا	٦ X ٥	٣٠
٢	موافق	٤١ X ٤	١٦٤
٣	موافق كاف	٠ X ٣	٠
٤	غير موافق	٠ X ٤	٠
٥	غير موافق جدا	٠ X ٥	٠
مجموع			١٩٤

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$٢٣٥ = ٤٧ \times ٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى

$$٤٧ = ٤٧ \times ١ \text{ (النتيجة الأقلى)}$$

النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

$$\%٨٢,٥ = \frac{194}{235} \times 100 \%$$

فمن نتيجة الإستهانة، فقررت الباحث أن هذا الإنتاج (المعجم

الموضوعى) له درجة لائق (٦٨% < نتيجة ≥ ٨٤%) ومن الإستهانة

السابقة موجودة الإقتراحات والتعليقات من الخبير لاصلاحات المنتج بأن يكون أحسن كمل يرجى.

ج) اصلاحات المنتج

بعد عملية جمع نتائج الاستبانة من الخبير المادة والمحتوى والتصميم، تناولت الباحثة الإقتراح والتعليقات من الخبراء حتى يحتاج الباحثة لاصلاح الإنتاج. أما الإقتراح والتعليقات من الخبراء فيما يلي:

١. وجدت المفردات التي لا تحتاج إلى الشكل الحركة مكتوبة بالحركة
٢. وجد نقص الحروف في بعض المفردات
٣. الاصلاح في كتابة فعل الأمر في كلمة : أجاب يجيب أحب ، أما في المعجم مكتوب بكلمة جب ، وكذلك في كلمة أراد يريد أرد في المعجم مكتوب رد.
٤. الكتابة Madrasah Aliyah أصغر وضع فوق كتابة Kelas X . ثم اجعل الاسم المؤلفة أكبر من قبل ثم ضع في جانب تحتي الغلاف ولكن لا تكن الأدنى أو السفلى ولا شافا.
٥. اجعل الكتابة الصفحة في المحتويات تعادل اليمين
٦. اجعل ملائمة مونتاج الصفحة ثم اجمل وجوه الصفحة المحتوى

اصلاحات المنتج

بعد الاصلاح	قبل الاصلاح	النقاط إصلاحات المنتج	الرقم
		<p>الكتابة Madrasah Aliyah أصغر وتضع فوق كتابة X . ثم اجعل الاسم المؤلفة أكبر من قبل ثم ضع في جانب تحتي الغلاف ولكن لا تكن الأدنى أو السفلى ولا شافا.</p>	<p>١</p>
		<p>اجعل الكتابة الصفحة في المحتويات تعادل اليمين</p>	<p>٢</p>
		<p>ملائمة بالغلاف الأمام</p>	<p>٣</p>

4	اجعل ملائمة مونتاج الصفحة ثم اجمل وجوه الصفحة المحتوى	<table border="1"> <tr><td>Strain</td><td>الجنس</td></tr> <tr><td>Masi</td><td>مادة (ع) مادة</td></tr> <tr><td>Kartu</td><td>بطاقة (ع) بطاقة</td></tr> <tr><td>Kartu identitas</td><td>بطاقة الهوية</td></tr> <tr><td>Jah</td><td>جهد</td></tr> <tr><td>Kartu identitas</td><td>بطاقة الهوية</td></tr> <tr><td>Ramah</td><td>متساهل (ع) متساهل</td></tr> <tr><td>Tinggi</td><td>تعالج</td></tr> <tr><td>Tinggi lahir</td><td>ارتفاع الميلاد</td></tr> <tr><td>menjadi</td><td>يصبح</td></tr> <tr><td>menjadi</td><td>يصبح (ع) يصبح</td></tr> <tr><td>Prinsipnya</td><td>مبدأها</td></tr> <tr><td>bidang</td><td>المنطقة</td></tr> <tr><td>Kalender</td><td>التقويم</td></tr> <tr><td>Indon</td><td>إندونيسيا</td></tr> <tr><td>Yogyakarta, Alayak, meringah</td><td>يوجياكارتا، ألياك، ميريغاه</td></tr> <tr><td>Biru</td><td>عربي (ع) أزرق</td></tr> <tr><td>Berjemah</td><td>عربي</td></tr> <tr><td>Kalimat</td><td>كلمة (ع) كلمة</td></tr> <tr><td>Indon</td><td>إندونيسيا</td></tr> </table>	Strain	الجنس	Masi	مادة (ع) مادة	Kartu	بطاقة (ع) بطاقة	Kartu identitas	بطاقة الهوية	Jah	جهد	Kartu identitas	بطاقة الهوية	Ramah	متساهل (ع) متساهل	Tinggi	تعالج	Tinggi lahir	ارتفاع الميلاد	menjadi	يصبح	menjadi	يصبح (ع) يصبح	Prinsipnya	مبدأها	bidang	المنطقة	Kalender	التقويم	Indon	إندونيسيا	Yogyakarta, Alayak, meringah	يوجياكارتا، ألياك، ميريغاه	Biru	عربي (ع) أزرق	Berjemah	عربي	Kalimat	كلمة (ع) كلمة	Indon	إندونيسيا
Strain	الجنس																																									
Masi	مادة (ع) مادة																																									
Kartu	بطاقة (ع) بطاقة																																									
Kartu identitas	بطاقة الهوية																																									
Jah	جهد																																									
Kartu identitas	بطاقة الهوية																																									
Ramah	متساهل (ع) متساهل																																									
Tinggi	تعالج																																									
Tinggi lahir	ارتفاع الميلاد																																									
menjadi	يصبح																																									
menjadi	يصبح (ع) يصبح																																									
Prinsipnya	مبدأها																																									
bidang	المنطقة																																									
Kalender	التقويم																																									
Indon	إندونيسيا																																									
Yogyakarta, Alayak, meringah	يوجياكارتا، ألياك، ميريغاه																																									
Biru	عربي (ع) أزرق																																									
Berjemah	عربي																																									
Kalimat	كلمة (ع) كلمة																																									
Indon	إندونيسيا																																									

٤ . تجربة الإنتاج

بعد لصالح الإنتاج، قامت الباحثة بتجربة الإنتاج بإعطاء الإستهانة إلى الطلاب في الصف العاشر من المدرسة روضة المتقين بنجلان. وهذه الإستهانة يقسم إلى قسمين في تجربة المبدائية وستهانة في تجربة الميدانية.

أ) التجربة الاولى / تجربة المبدائية

عملت الباحثة التجربة الأولى بعد انتهاء في صناعة المعجم، ثم جرت الباحثة هذا لإنتاج إلى عشرة الطلبة ومدرسة اللغة العربية واحدة. عملت تجربة الأولى بإعطاء مسودة من المعجم والإستهانة بأغرض أن الطلبة يستطيعون أن يقيم المعجم هل المعجم مناسبة مع احتياجات الطلبة في تعليم اللغة العربية. . والبيانات من الاستهانة مكتوبة في الجدول الآتي:

جدول ١٣ الاستهانة للطلاب

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
الوجه						
١	تصميم المعجم (الغلاف والمقدمة والمحتون) جذاب					
	إرشادات الإستخدام في المعجم واضحا					

					الكتابة المستخدمة واضحا
شرح محتوى المعجم					
					جذابة زيادة قائمة الأسماء والأفعال وقواعد الأساسية مع المحفوظات اللغة العربية
					تناسب المفردات الموجودة مع كتاب "دروس اللغة العربية"
					هذا المعجم سهلا في استخدامه ويستطع لعملية المستقل
					هذا المعجم يساعدني لفهم المفردات
					هذا المعجم يساعدني في عملية التريم الجملة التي وجد في الكتاب دروس اللغة العربية
					ها المعجم يجعل مصدر الحماسة في تعليم اللغة العربية
					هذا المعجم يحتاج ليساعد الدراسة اللغة العربية

إجابة والنتيجة استبالة الطلاب في التجربة الأولى

جدول ١٤ النتيجة استبالة الطلاب

عدد اجمالي	مؤشرات											نتيجة المستجيب
	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٤٧	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	١
٣٨	٤	٥	٤	٣	٣	٤	٥	٢	١	٣	٤	٢
٤٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٣
٥٢	٥	٥	٣	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤
٥٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥
٤٥	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٥	٥	٦
٤٥	٣	٣	٥	٤	٤	٣	٥	٥	٥	٤	٤	٧
٥٠	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٨
٤٤	٤	٤	٥	٥	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٩
٤٢	٥	٥	٥	٥	٥	٣	٣	٣	٤	٤	٥	١٠
٤٦١	عدد إجمالي											

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$١١ \times ٥ = ٥٥٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل

$$١١ \times ١ = ١١٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

$$\%83,8 = \frac{461}{550} \times 100 \%$$

فمن نتيجة الإستبانة، فقررت الباحثة أن هذا الإنتاج (المعجم الموضوعي) له درجة لائق ($\%84 < \text{نتيجة} \leq \%68$)

(ب) نتائج التجربة الميدانية
في تجربة الميدانية أخذت الباحثة من جميع طلاب الصف العاشر بمدرسة
روضه المتقين بنجلان.

إجابة والنتيجة استبانة الطلاب في التجربة الميدانية

جدول ١٥ النتيجة استبانة الطلاب في التجربة الميدانية

عدد اجمالي	مؤشرات											نتيجة المستجيب
	١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٥٠	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١
٤٧	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٥	٥	٥	٥	٥	٢
٤٧	٤	٤	٤	٣	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٣
٤٩	٤	٤	٣	٣	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤
٤٦	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٣	٣	٥	٥	٥	٥
٤٥	٥	٥	٤	٤	٣	٥	٤	٤	٤	٣	٤	٦
٤٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٧
٤٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٨

٤٦	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٩
٤٦	٥	٥	٥	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١٠
٥١	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	١١
٤٢	٥	٥	٥	٣	٣	٥	٣	٤	٣	٣	٣	١٢
٥٣	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٣
٤٦	٥	٥	٥	٥	٣	٤	٤	٣	٤	٤	٤	١٤
٤٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٥
٤٠	٣	٣	٥	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٤	١٦
٤٧	٤	٤	٣	٥	٣	٤	٤	٥	٥	٥	٥	١٧
٤٨	٥	٥	٥	٣	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	١٨
٤٨	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٣	٤	٥	٥	٥	١٩
٤٣	٤	٥	٥	٥	٣	٣	٣	٤	٥	٣	٣	٢٠
٤٧	٥	٥	٥	٣	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٢١
٤٩	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٢٢
٤٩	٣	٣	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٢٣
٤٩	٤	٤	٣	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٢٤
٤٧	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٢٥
١١٦٨	عدد إجمالي											

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى X مجموع المستجيبين

$$١٣٧٥ = ٢٥ \times ٥ \times ١١ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى X مجموع المستجيبين

١١ X ١ X ٢٥ = ٢٧٥ (النتيجة الأعلى)

= النتيجة الأخير

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

$$\%٨٤,٩ = \frac{1168}{1375} \times 100 \%$$

نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية بعدد خمسة وعشرين الطلبة في الصف العاشر بمدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان تبلغ إلى %٨٤,٩ بدرجة لائق جدا (%٨٤ < نتيجة ≤ %١٠٠) فلخصت الباحثة أن هذا المعجم مناسباً باحتياج الطلبة في تعليم اللغة العربية.

(ج) الاستبانة من المدرسة اللغة العربية

قدمت الباحثة لتعطي النتائج الإستبانة من المدرسة اللغة العربية في الصف العاشر بمدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان، يعنى أستاذة قرّة العيني.

جدول ١٦ الاستبانة من المدرسة اللغة العربية

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
	الوجه					
١	جذابة غلاف المعجم					√
٢	جذابة وجه المعجم للقراءة					√
٣	وضوح إرشادات المعجم					√
٤	دقة المفهرس					√
	شرح محتوى المعجم					

√				دقة مقدار وجنس الكتابة	٥
√				سهولة فهم محتويات المعجم	٦
√				مناسبة المفردات بمعانيها	٧
√				مناسبة المفردات بالمواد في كتاب "دروس اللغة العربية	٨
√				جذابة زيادة أسماء و الأفعال المفردات، والقواعد النحوية الأساسية، والمحفوظات	٩
√				وضوح كيفية ترمة المفردات	١٠

نتيجة الإستهانة من المدرسة اللغة العربية

جدول ١٧ نتيجة الإستهانة من المدرسة اللغة العربية

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	موافق جدا	٩ X ٥	٤٥
٢	موافق	١ X ٤	٤
٣	موافق كاف	٠ X ٣	٠
٤	غير موافق	٠ X ٢	٠
٥	غير موافق جدا	٠ X ١	٠
	مجموع		٤٩

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$١٠ \times ٥ = ٥٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى

$$10 = 1 \times 10 \text{ (النتيجة الأقلى)}$$

النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

$$98\% = \frac{49}{50} \times 100 \%$$

من نتيجة استبانة التجربة الميدانية من قبل مدرسة اللغة العربية فقررت الباحثة أن فعالية استخدام الإنتاج 98% بدرجة لائق جدا (84% < نتيجة ≥ 100%) ومن المدرسة ليس هناك الإقتراح والتعليقات في الاصلاح المنتج.

المبحث الثالث : فعالية المعجم الموضوعى لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان

أ. نتائج من الإستخدام المعجم الموضوعى لكتاب دروس اللغة العربية في مدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان

قامت الباحثة بالاختبار القبلي والبعدي ليقدر فعالية المعجم، إذا كانت قيمة الاختبار البعدي أعلى من القيمة القبلي ثم يقال أن هذا المعجم الموضوعى الي تم تطويره "فعال" لاستخدامه في تعليم اللغة العربية عند الطلبة. أما نتائج بيانات اختبار القبلي والبعدي فيما يلي :

جدول ١٨ اختبار القبلى والبعدى

الرقم	اسم المستجيبين	١٠	الفروق	٢٠
١	علمية	٤٠	٤٠	٨٠
٢	سقى حميدة	٤٠	٤٠	٨٠
٣	سقى فاطمة الزهرة	٣٠	٤٠	٧٠
٤	ميمونة	٥٠	٤٠	٩٠
٥	توفيق الهداية	٧٠	٣٠	١٠٠
٦	محسنة	٣٠	٦٠	٩٠
٧	حلمة الزهرة	٧٠	٣٠	١٠٠
٨	فريدة	٨٠	١٠	٩٠
٩	أنصاري	٥٠	٢٠	٧٠
١٠	سقى عرفة	٤٠	٥٠	٩٠
١١	عصمة العزة	٤٠	٥٠	٩٠
١٢	فرحة الثانية	٦٠	٤٠	١٠٠
١٣	صفية الأصفياء منيب	٣٠	٢٠	٥٠
١٤	ميلا فطرية	٧٠	٣٠	١٠٠
١٥	محمد شهرول	٥٠	٣٠	٨٠
١٦	محمد اسعد هادي	٦٠	٣٠	٩٠
١٧	علي وفي	٤٠	٤٠	٨٠
١٨	محمد فريد الدين	٥٠	٣٠	٨٠
١٩	محمد عرف	٥٠	٤٠	٩٠
٢٠	فريد عزيز	٣٠	٤٠	٧٠
٢١	رحمن	٣٠	٤٠	٧٠
٢٢	خنية العيني	٤٠	٤٠	٨٠

٢٣	صمياتى	٤٠	٣٠	٧٠
٢٤	مصطفى	٤٠	٣٠	٧٠
٢٥	شيفول	٦٠	٣٠	٩٠
جملة		١١٩٠		٢٠٧٠
المتوسط		٤٨		٨٢

الوصف :

01 : نتائج الاختبار القبلي (الدرجات قبل استخدام معجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية)

02 : نتائج الاختبار البعدي (الدرجات بعد استخدام معجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية)

قد ظهر نتائج الاختبار أن الاختبار البعدي أكبر من الاختبار القبلي. مع نسبة التعليم عن الإتيان من نتائج الاختبار القبلي ٤٨٪ ونسبة نتائج التعليم عن الإتيان من نتائج الاختبار البعدي ٧٢٪. لمعرفة إذا كانت اختلافات كبيرة بين استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية قبل وبعد استخدامها، ثم استخدم تحليل اختبار t باستخدام *paired simple t-test* من خلال *IBM Spss Statistic 20*.

ب. نتائج تحليل البيانات من الاختبار القبلي والاختبار البعدي باستخدام *Spss Statistic 20*

الصورة ٥ uji-t

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
						Lower	Upper		
Pair 1	PRE TEST - POST TEST	-35,20000	10,45626	2,09125	-39,51613	-30,88387	-16,832	24	,000

t-حاسبة : ١٦,٨٣٢

t- جدول : ٢٠٦٣٩٠

من هذه البيانات ، وجد أن t-حسب < t-جدول مع ١٦،٨٣٢ < ٢٠٦٣٩٠ . مما يعني أن هناك تأثير للتعليم اللغة العربية قبل و بعد استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية. فهذا يدل أن هذا الكتاب "فعال" جدا في مساعدة الطلاب لفهم المفردات التي ود في كتاب دروس اللغة العربية ويسهل الطلاب في عملية الترجمة الجملة اللغة العربية.

٥. نشر الإنتاج

وهذه هي الخطوات الأخيرة في تطوير الإنتاج أي بعد الاصلاحات الثانية والتجربة الميدانية، قد حصلت الباحثة إنتاج النهائي ثم استعداد لإنتاج الجماعي من الإنتاج المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في الصف العاشر بمدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان العام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ . ومن نقص الباحثة في عملية نشر الإنتاج الباحثة لم تستطيع أن تطبع المعجم في مقالة العلمية أو في درا النشر.

الفصل الخامس

مناقشة البحث

المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية هي المؤسسة التربوية في المستوى الثانوية تحت وزارة الشؤون الدينية. هذه المدرسة هي احدى المارس الاسلامي في مدينة بنجلان جاوى الشرقية. استخدمت المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية كتاب دروس اللغة العربية طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا بالمنهج ٢٠١٣ في التعليم اللغة العربية.

احدى وسائل المساعد المناسبة لسهل الطلبة في فهم المفردات هي المعجم الذي يناسب بكتاب الدراسية. كما شرح روستندي في مقالته أن المعجم هو كتاب المساعد في عملية تعليم اللغوية إما للمدرس أو الطلبة في كل مرحلة، لأنّ المعجم يساعد الطلبة ليفهم المفردات أو الإصطلاحات التي تشتمل في اللغة الخاصة^{٣٨}. ولذلك قد تطورت الباحثة المعجم الموضوعي لمساعدة الطلبة في تعليم اللغة العربية.

بنظر إلى نتيجة الاستبانة التي قد وزعت الباحثة إلى الخبيرين (سماحة الأستاذ الحاج أحمد مكي حسن الماجستير والأستاذ الدكتور دانيال حلمى الماجستير) وإلى مدرسة اللغة العربية والطلبة في الفصل العاشر بمدرسة روضة المتقين الثانوية الإسلامية بنجلان، ونتيجته من الخبر المواد والمحتوى حصل إلى ٨٤% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا. أما نتيجة من خبير التصميم بأكمله حصل على ٦٨% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق. تقرر الباحثة أنّ هذا المنتج دقيق. ونتيجة من المدرسة اللغة العربية بأكمله حصل على ٩٨% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا، وكذل نتيجة من الطلاب للفصل العاشر من المدرسة روضة

³⁸ Encep Rustandi, "KAMUS DWIBAHASA ARAB-INDONESIA UNTUK PEMBELAJAR PEMULA," *Edusentris* 3, no. 2 (July 30, 2016): 188-99, <https://doi.org/10.17509/edusentris.v3i2.217.hlm> 189

المتقين بعدد عشرة الطلاب في التربة المبدائية تبلغ إلى قيمة ٨٤% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا، وبعدد خمس وعشرين حصل إلى ٨٤,٩% وهي على درجة لائق جدا. فتلخص الباحثة أن هذا المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية صديق ومناسبة باحتياجات الطلاب.

لمعرفة فعالية المعجم للطلاب في تعليم اللغة العربية تعمل الباحثة التقييم باستخدام الاختبار. قال دافيس التقييم هو عملية الاعتدال في اعطاء النية إلى القصد والنشاط والاستنتاج والعملية وغير ذلك بناء على معيار المعين من خلال التقييم. لتقييم حصيلة تعلم الطلاب في التعليم باستخدام أدوات التقييم أي اختبار إما با لاختبار التصوير أو الاختبار تجرد. لان الاختبار تستخدم لتقييم حصيلة الطلاب في التعليم.

استخدمت الباحثة أدوات التقييم يعنى الاختبار القبلى و الاختبار البعدى لمعرفة نجاح التعليم باستخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية. نتيجة من الاختبار القبلى تستخدم لمعرفة حصيلة التعليم الطلاب قبل استخدام المعجم، ونتجة الاختبار البعدى تستخدم لمعرفة حصيلة التعليم الطلاب بعد استخدام المعجم.

لمعرفة تلك النتائج تعمل الباحثة تحليل اختبار t- (uji-t) باستخدام *paired sample test* من *Spss Statistic 20*. من هذه البيانات، وجد أن t-حسب < t-جدول مع ١٦,٨٣٢ < ٢,٠٦٣٩٠. مما يعني أن هناك تأثير للتعليم اللغة العربية قبل و بعد استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية. فهذا يدل أن هذا الكتاب "فعال" جدا في مساعدة الطلاب لفهم المفردات التي ود في كتاب دروس اللغة العربية ويسهل الطلاب في عملية الترجمة الجملة اللغة العربية.

الباب السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

بعد انتهاء من اجراءات البحث والتطوير عن تطوير المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان للصف العاشر. فحصلت الباحثة الاستنتاج الأخيرة كما يلي:

١. تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في المدرسة روضة المتقين بنجلان

٥. استخدمت الباحثة في هذه البحث هو نموذج four-D الذي يطور S. Thiagarajan, Dorothy S. Semmel, dan Melvyn I. Semmel . نموذج four-D التطوير تتكون من أربعة خطوات يعنى التعريفي Define ،التصميم Design، التطوير Develop ،النشر Disseminate .

في خطوة التعريفي عملت الباحثة التحليل الأول - الأخير، تحليل الطلبة، تحليل المقترح، يثبت الهدف. و في خطوة التصميم تعمل الباحثة إلى خمسة دور يعنى جمع البيانات (المفردات)، اختيار المفردات ومصطلحاتها، ترجمة المفردات، كتابة المفردات، تصميم الطبيعيات المعجم. وفي خطوة التطوير عملت الباحثة إلى ثلاثة دور منها الاصلاحات التحكيم، التجربة الأولى أو المبدئية والتجربة الميدانية. ثم خطوات النشر الإنتاج.

٦. نتائج تحكيم من الخبراء عن المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية (أ) من خبير المحتوى بأكمله حصل على ٨٤% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.
 (ب) من خبير التصميم بأكمله حصل على ٦٨% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق.

- ج) من المدرسة اللغة العربية بأكمله حصل على ٩٨% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.
- د) من الطلاب بأكمله حصل على ٨٤% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likkert" فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.

٧. فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية في مدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان

استخدمت الباحثة الاختبار القبلي والبعدي، أما نتيجة من الإختبار يعنى : نتائج الاختبار القبلي ٤٨٪ ونسبة نتائج التعليم عن الإتقان من نتائج الاختبار البعدي ٧٢٪. وتستخدم الباحثة *IBM Spss Statistic 20* لتحليل ومعرفة فعالية المعجم باختبار t (uji T). أما نتيجته -حاسبة : ١٦,٨٣٢ - t جدول : ٢,٠٦٣٩٠. من هذه البيانات ، وجد أن t -حسب $t < -t$ جدول مع ١٦,٨٣٢ $< ٢,٠٦٣٩٠$. مما يعني أن هناك تأثير للتعليم اللغة العربية قبل و بعد استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية. فهذا يدل أن هذا الكتاب "فعال" جدا في التعليم اللغة العربية عند طلاب في الصف العاشر.

ب. مقترحات البحث

- في هذا البحث، تعطى الباحثة الاقتراحات لمستخدم المعجم الموضوعي فيما يلي:
١. ترجو الباحثة إلى المدرسة خاصة مدرسة اللغة العربية والطلاب يستطيع أن ينفع المنتج ليساعد عملية التعليم اللغة العربية.
 ٢. ترجو الباحثة أن تطوير المعجم الموضوعي لا ينتهي في هنا ولكن الباحث أو الباحثة الأخرى يستطيع أن تطوير هذا المعجم بأحسن ليكمل المعجم قبله.

المراجع

المراجع اللغة العربية

- أحمد بن عبدالله الباتلي. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراجعية, ١٤١٢.
- أحمد مختار عمر. صناعة المعجم الحديث. جنمعة القاهرة: علل الكتاب, ٢٠٠٩.
- إعمل يعقوب. المعاجم اللغوية العربية بدائها وتطورها. لبنان: دار العلم للملايين, ١٩٨٥.
- محمد أحمد أبو الفرج. المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث. بيروت: دار النهضة العربية, ١٩٦٦.

المراجع اللغة الإنجليزية

- sivasailam thiagarajan, and dhoroty S. semmel, Melvin I semmel. *Intruactional Development for Training Teachers of Exeptional Children A Sourcebook*. Idiana University: Minnesota, 1974.
- Matheel emaduldeen Abdulmunim and Suhad Malalla Khadim. "Design a Computerized Lexicon for Machine Translation from Arabic to English." *Engineering and Technology Journal* ٣١, no. 7 Part (B) Scientific (2013): 191–202.

المراجع اللغة الإندونيسية

- Fahrurrozi, Aziz. "PEMBELAJARAN BAHASA ARAB : PROBLEMATIKA DAN SOLUSINYA." *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (December 31, 2014): 161–80. <https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1137>.
- Iskandar. *Metode Penelitian Pendidikan Dan Sosial (Kuantitatif Dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press, 2008.
- Nana Ayaodih Sukmadinata. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2010.

- Nusa Putra. *Research & Development-Penelitian Dan Pengembangan: Suatu Pengantar*. Jakarta: RajaWali Press, 2015.
- Punaji Setyosari. *Metode Penelitian Pendidikan Dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana, 2010.
- Rustandi, Encep. "KAMUS DWIBAHASA ARAB-INDONESIA UNTUK PEMBELAJAR PEMULA." *Edusentris* 3, no. 2 (July 30, 2016): 188-99. <https://doi.org/10.17509/edusentris.v3i2.217>.
- Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT Rineka Cipta, 2010.
- Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Maliki Press, 2018.
- Taufiqurrochman, R. "Pengembangan Kamus Tarbiyah Indonesia-Arab, Arab-Indonesia." *Research*, 2015. <http://repository.uin-malang.ac.id/2479/>.
- Trianto. *Pengantar Penelitian Pendidikan Bagi Pengembangan Profesi Pendidikan Dan Tenaga Kependidikan*. Jakarta: Kencana, 2010.

الملاحق



لمحة المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية بنجلان

أ. الغرض

١. الغرض العام

- ذكية الحياة الأمة من خلال التربية الرسمية بقصد صيغ الإنسان الكافة في الإيمان والتقوى إلى رب تعالى
- دافع الشراكة الدقيقة و المبدّرة من المجتمع والحكومة لفهم عملية النمو في زمن الماضي والأّن والمستقبل
- بناء الخط الوضیح والتعامل بين المجتمع والحكومة لبناء واحد الغرض واكتفاء المسؤولية وواجبة الجيل الوثيق والذكي في المستقبل مناسبة مع قصد تربية الأهلي

٢. الغرض الخاص

- صناعة الجيل العليم والمهاري والمحترف والأخلاقي والمبصر الجسمي
- ارتفاع نوعية وشعور مع قابلية الطلبة في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية إلى المجتمع والحكومة
- وجود إناء التربية المستحسن لطلبة المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية في طلب العلم

ب. أداء عملية التعلو والتعليم

أداء عملية التعلو والتعليم في المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية منذ

عام ٢٠٠٠ بالوقت النفاذ كما يلي:

١. مؤسسة الرسمية المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية في الصباح في

الساعة ٠٧.٠٠ - ١٣.٣٠

٢. برنامج السلافية في المساء : ١٥.٠٠ - ١٧ .٣٠.

ج. إيراد مصروف المدرسة

مصادر مالية المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية

١. محسن

٢. مساعدة تبرع BOS

٣. مؤسسة الحكومة المعلقة

٤. مصادر الأخرى مباحي ولا التزامي

د. ذاتية المدرسة

١. اسم المدرسة : المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية

٢. اسم المؤسسة : دار الخدمة

٣. عنوان : قرية فاكون ، موونج ، بنجلان جاوى الشرقية

٤. رقم حجة المؤسسة : ٢٥١ ، التاريخ ٢٩ يناير ٢٠١٥

٥. قامت منذ : ٢٠١٢

٦. حالة الأرض : ملك المؤسسة

٧. NSM : ١١٢٥٢٦٠٠٩

٨. NPSN : ٦٩٨٨١٤٨١

٩. رسالة ذو الأرض : شهادة

١٠. وسع الأرض : ٢م ٣٥٠٠

١١. حالة البناية : ملك المؤسسة

• رسالة إذن البناء : رقم. ٢٤٨٠٢/٨٨٥/١٠١/٤٤٣.٢٠٠٤

• وسع البناء : ١٠٣٠١

١٢. جملة الأساتذ والاستاذات : ١٨

١٣. جملة الموظف : ٢

هـ. الهيكل التنظيمي لمدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية

١. مدير المدرسة : علي وفي مختار الماجيستير

٢. امين الصندوق : أسرار منير

٣. ولية مدير المنهج : محمد خسري

٤. ولية مديرالطلبي : خير العبد

٥. ولية مدير الوسائل المدرسة : فطرية

٦. ولية مدير علاقات عامة : محمد أنوري

٧. مشريف منظمة اتحاد الطلاب : يوسف إرانا

٨. مدير معمل الحاسوب : فجر أنصاري

٩. مدير المكتبة : خير الأنوار



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>, email : fitk@uin-malang.ac.id

Nomor : 1102/Un.03.1/TL.00.1/06/2020
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

02 Juni 2020

Kepada
Yth. Kepala MA Raudlatul Murtaqin Bangkalan
di
Bangkalan

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Masrufah
NIM : 16150088
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Genap - 2019/2020
Judul Skripsi : Pengembangan Kamus Tematik untuk buku Bahasa Arab دروس اللغة العربية di MA Raudlatul-Muttaqin Bangkalan
Lama Penelitian : Juni 2020 sampai dengan Agustus 2020
(3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Mekkan,

Dr. H. Agus Maimun, M.Pd
NIP. 19650817 199803 1 003

Tambusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



YAYASAN DARUL KHIDMAH
MA. RAUDLATUL MUTTAQIN

Jl. Raudloh 308 Pakong Modung Bangkalan Telp. 08785656526
email : ma.raudlatul.muttaqin@gmail.com

SURAT KETERANGAN PENELITIAN
Nomor : 023/SK/P/MARM/VI/2020

Yang bertanda tangan dibawah ini, Kepala MA Raudlatul Muttaqin Pakong Modung:

Nama : ALIWafa MUKHTAR, M.Pd
Jabatan : Kepala Sekolah
Instansi : MA Raudlatul Muttaqin
Alamat : Jl. Raudloh 308 Pakong Modung Bangkalan

menerangkan bahwa:

Nama : MASRUFAH
NIM : 16150088
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Fakultas : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Universitas : UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Benar-benar telah melaksanakan penelitian dan observasi untuk keperluan penyusunan skripsi di MA Raudlatul Muttaqin dengan judul :

PENGEMBANGAN KAMUS TEMATIK UNTUK BUKU BAHASA ARAB " DHURUSUL LUGHOTIL AROBIYAH " DI MA RAUDLATUL MUTTAQIN BANGKALAN

Demikianlah surat keterangan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Bangkalan, -05 Juni 2020

Kepala MA Raudlatul Muttaqin



ALIWafa MUKHTAR, M.Pd

ANGKET PENILAIAN UNTUK KAMUS TEMATIK "DURUUS AL-LUGHAH AL ARABIYAH" (AHLI ISI DAN MATERI)

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1	Kelengkapan	1) kesesuaian mukaddimah kamus				✓	
		2) kejelasan isi petunjuk penggunaan kamus					✓
		3) kepatan pemakaian definisi yang tepat dan benar					✓
		4) kejelasan tujuan penyusunan kamus					✓

Kesimpulan dan saran mengenai mengenai aspek kelengkapan kamus

.....

.....

.....

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
2	keringkasan	5) kesesuaian dengan sistematika leksikografi				✓	
3	Penjelasan (uraian isi)	6) kesesuaian dengan Topik				✓	
		7) ketepatan urutan isi kamus				✗	✓
		8) kesesuaian makna mufradat				✓	
4	kecermatan	9) kesesuaian contoh/gambar dalam kamus				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai keringkasan, Penjelasan (uraian isi), kecermatan kamus

.....

.....

.....

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
5	Kaidah	10) kesesuaian kaidah dengan isi kamus				✓	
6	Daftar Rujukan	11) ketepatan daftar rujukan yang digunakan					✓

Kesimpulan dan saran mengenai Kaidah dan Daftar Rujukan kamus

Saran-saran secara umum terhadap produk yang dikembangkan

1. Di temukan banyak produk yang seharusnya tidak berhadikat terfusi berhadikat
2. Perbaikan s.d. banyak keuru misal
هو ترفيس اسيا انا انا
3. Ditemukan beberapa huruf yang hilang misal انا

Malang 5 Juni 2020

Validator,



Dr. Danial Hilmi, Mpd

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1	perwajahan	1) Kejelasan tulisan					✓
		2) Kemenarikan tulisan				✓	
		3) Ketepatan Tulisan					✓
		4) Kesesuaian Ukuran Kamus				✓	
		5) Ketepatan Ukuran huruf				✓	
		6) Ketepatan jenis huruf				✓	
		7) Keserasian paduan warna				✓	
		8) Ketepatan tebal kertas cover				✓	✓
		9) Keindahan Tampilan huruf				✓	
		10) Keindahan tampilan gambar				✓	
2	Tata letak sampul	11) Ketepatan penempatan pada sampul					✓
		12) Ketepatan penempatan gambar pada sampul					✓

Kesimpulan dan saran untuk perwajahan dan tata letak sampul kamus

tulisan Madrasah ALIYAH di buat lebih kecil dan
 & letakkan & atas kelas X. kemudian Nama penyus-
 tuh & buat lebih besar dan usahakan jangan terlalu
 mepet bawah sampul

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
3	Kata pengantar	13) Ketepatan penempatan					✓
		14) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		15) Kemenarikan penampilan				✓	
		16) Ketepatan jenis huruf				✓	
		17) Ketepatan jarak spasi				✓	
4	Daftar isi	18) Ketepatan penempatan				✓	
		19) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		20) Ketepatan jenis huruf				✓	
		21) Kemenarikan penampilan				✓	
		22) Ketepatan jarak spasi				✓	

Kesimpulan dan saran untuk Kata pengantar dan Daftar isi

Pastikan tulisan Halaman dalam daftar isi & buat
 rata kanan

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
5	Petunjuk penggunaan	23) Ketepatan penempatan				✓	
		24) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		25) Kemenarikan penampilan				✓	
		26) Ketepatan jenis huruf				✓	
		27) Ketepatan jarak spasi				✓	
6	Uraian/isi	28) Ketepatan penempatan				✓	
		29) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		30) Kemenarikan penampilan				✓	
		31) Ketepatan jenis huruf				✓	
7	Peribahasa dan kata mutiara, Daftar qoimatu al asma wa al af'al	32) Ketepatan jarak spasi				✓	
		33) Ketepatan penempatan				✓	
		34) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		35) Kemenarikan penampilan				✓	
8	Daftar qoimatu al asma wa al af'al	36) Ketepatan jenis huruf				✓	
		37) Ketepatan jarak spasi				✓	
		38) Ketepatan penempatan				✓	
		39) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		40) Kemenarikan penampilan				✓	
9	Daftar pustaka	41) Ketepatan jenis huruf				✓	
		42) Ketepatan jarak spasi				✓	
		43) Ketepatan penempatan				✓	
		44) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		45) Kemenarikan penampilan				✓	
10	Biografi	46) Ketepatan jenis huruf				✓	
		47) Ketepatan jarak spasi				✓	
		48) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		49) Ketepatan jenis huruf				✓	
		50) Ketepatan jarak spasi				✓	

Kesimpulan dan saran untuk Kata pengantar, Daftar isi, Petunjuk penggunaan, Uraian/isi, Peribahasa dan kata mutiara, Daftar qoimatu al asma wa al af'al, Daftar pustaka

.....

Saran saran secara umum terhadap produk yang dikembangkan

Mohon diperhatikan lagi beberapa kesalahan penulisan -
lakukan penyederhanaan tata letak halaman jika
memungkinkan perulangan tampilan halaman, (bi minimal)
Apakah setiap jeda yg ada dengan ilustrasi yang mendukung

Malang 5 juni 2020

Validator,



H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

ملحق (٥) الاستبانة من المدرسة اللغة العربية

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA LAPANGAN PENGEMBANGAN KAMUS TEMATIK
 UNTUK BUKU دروس اللغة العربية


Identitas responden :
 Nama : Qurotul Aini
 NIP : _____
 Jabatan : Guru
 Instansi : MA. Roudlatul - Mutayyin
 Alamat Instansi : _____
 Pendidikan : SA

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1	Perwajahan (cover/ sampul)	1) kemenarikan cover kamus					✓
		2) kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca					✓
		3) kejelasan petunjuk penggunaan kamus					✓
		4) ketepatan daftar isi					✓
2	Uraian Kmaus	5) ketepatan ukuran dan jenis tulisan					✓
		6) kemenarikan pembatas tiap abjad					✓
		7) kemudahan isi kamus untuk dipahami					✓
		8) kesesuaian kosa kata dengan makna					✓
		9) kesesuaian antara kosa kata dengan materi yang ada dibuku					✓
		10) kemenarikan penambahan daftar isim dan fi' il mufradat, kaidah dasar dan mahfudzat					✓

No	Komentar	saran
1		
2		
3		
4		

Bangkalan 5 Juni 2020

Penilai



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA PADA UJI COBA
LAPANGAN TERHADAP KAMUS TEMATIK

“DURUUS AL-LUGHAH AL ARABIYAH”

A. Identitas siswa

Nama sisw : Maimuna.....

No. Absen :

B. Petunjuk Pengisian Angket

- Berilah penilaian terhadap kamus tematik buku *دروس اللغة العربية* dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan keadaan yang anda alami
- Angket ini terdiri dari pernyataan , anda diminta untuk mengisi pada kolom skor di samping kanan pernyataan dengan memberi tanda (√)
- Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaanya oleh peneliti dan angket in tidak berpengaruh pada nilai akademik anda.

Adapun skala penilaian yang peneliti gunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak setuju	Tidak setuju	Cukup setuju	setuju	Sangat setuju

NO	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1	perwajahan	1) Bentuk fisik kamus ini (cover, mukaddimah, isi menarik				√	
		2) Kejelasan tulisan yang digunakan					√
2	Uraian isi kamus	3) Petunjuk penggunaan kamus sangat jelas					√
		4) Kejelasan uraian isi kamus			√		
		5) Kemenarikan penambahan daftar isim dan fiil , kaidah nahwu dan sharraf dasar serta peribahasa dan kata mutiara dalam bahasa Arab					√
		6) Kosa kata dalam kamus sesuai dengan yang ada di buku				√	

		7) Kamus ini mudah digunakan dan dapat dioperasikan secara mandiri				✓	
		8) Batas antar materi jelas dan tepat					✓
		9) Kamus ini sangat membantu saya dalam memahami mufradat					✓
		10) Kamus ini sangat membantu saya dalam menerjemah kalimat yang ada dalam buku دروس اللغة العربية				✓	
		11) Kamus ini diperlukan untuk menunjang pembelajaran bahasa arab				✓	
		12) Kamus ini menjadi salah satu sumber semangat untuk mempelajari bahasa arab				✓	

Berilah masukan , kritik dan saran terhadap kamus yang dikembangkan oleh peneliti supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh siswa

.....

.....

.....

.....

Bangkalan 07 Juni 2020

Penilai

Maulana
.....

ملحق (٧) الاختبار القبلي

SOAL PRETES

Nama :
No Absen :

للسؤال نمرة ١-٥ املاء الفراغ بالكلمة المناسبة!

(في - الفلاح - عند - هي - السارق - هوية - المدرسة - يتكلم)

١. فاطمة،.... طالبة من الصف الأول... هذه المدرسة
٢. هو اللغة العربية كل يوم
٣. سليمان كثيرة، منها القراءة والرسم والمراسلة والتصوير والصحافة.
٤. يذهب إلى المزارع و.... يذهب إلى السوق
٥. يتعلم خالد في.....

للسؤال نمرة ٦-٧ اختر الحروف أ،ب،ج أو د للأجوبة الصحيحة!

٦. في مدرستنا مرافق عامة كثيرة

- أ. Kendaraan umum
- ب. Kegiatan umum
- ج. Fasilitas umum
- د. Pertemuan umum

٧. ما معنى "المقابلة"؟

- أ. Wawancara
- ب. Bertemu
- ج. Mengamati
- د. Jurnalis

٨. مَا مَعْنَى " مَوْقِفُ الْأَتْوَيْسِ " ؟

- أ. Parkiran mobil
- ب. Terminal kereta api
- ج. Terminal bus
- د. ruang tunggu

للسؤال نمرة ٩-١٠ ترجم الجملة الآتية إلى العربية!

- ٩. الْكَنَاسُ يَكْنُسُ شَوَارِعَ الْمَدِينَةِ
- ١٠. عَظِيمٌ!.. هَذَا الْخَطُّ جَمِيلٌ جِدًّا

السيرة الذاتية



الإسم : مشروفة

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٨٨:

مكان الميلاد وتاريخها : بنجلان، ٠٩-٠٦-١٩٩٧

سنة بداية الدراسة : ٢٠١٦:

الرقم الهاتف : ٠٨٥٢٣٣٦٨٥٠٥٢:

المريد الإلكترونيك : ruffasanussy75@gmail.com :

التربية

- المدرسة الابتدائية فكنج ١ : ٢٠٠٤ - ٢٠٠٩
- المدرسة المتوسطة روضة المتقين : ٢٠٠٩ - ٢٠١٢
- المدرسة روضة المتقين الثانوية الاسلامية : ٢٠١٢ - ٢٠١٥
- جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية بملانج : ٢٠١٦ - ٢٠٢٠